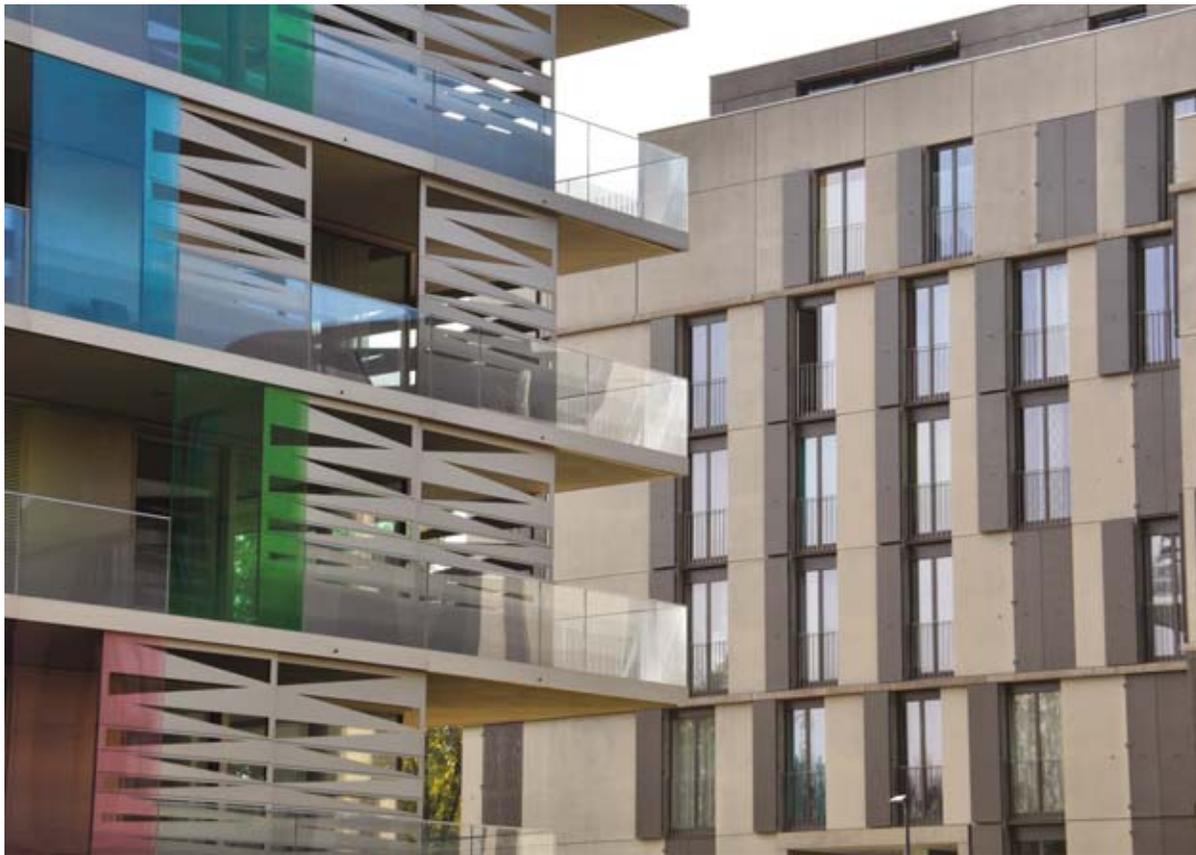


## Quartier de la Chapelle

# Bienvenue aux nouveaux habitants!



Voir en pages 17 & 21

## L'Ippon Tivoli s'illustre à la Swiss Karate League

La 3<sup>e</sup> Swiss Karate League 2014 s'est déroulée en terres neuchâteloises les 20-21 septembre dernier. Lors de ce

premier rendez-vous d'importance après les grandes vacances, les compétiteurs du Ippon Karaté Club Tivoli



Photo de Lara Curty en or pour la première fois en SKL

ont rapporté quelque 9 médailles (2 en or, 2 en argent et 5 en bronze).

Marion Franzosi confirme qu'elle domine les débats en U21 autant qu'elle le faisait en U18. A noter qu'elle s'impose une nouvelle fois en finale face à sa camarade d'entraînement Egzona Krasniqi.

La deuxième médaille d'or revient à Lara Curty (U12) qui monte pour la première fois sur la plus haute marche d'un podium en SKL. Nous la félicitons et lui souhaitons que cela soit la première d'une longue série.

Carla Gibiino s'incline en élite en finale face à la championne d'Europe en titre Fanny Clavien (NE) et remporte le bronze chez les U21. Et enfin, pour être complets, Edona Karsniqi (U14) Egzon Kranisqi (U18) Marion Franzosi (élite) Egzona Krasniqi (élite) s'attribuent le bronze.

 Vincent Longagna

## Sommaire

|                 |    |
|-----------------|----|
| Culture         | 2  |
| Parents&Enfants | 9  |
| Vie associative | 11 |
| Instantanés     | 17 |
| Mairie infos    | 18 |
| Sports&Loisirs  | 26 |
| Mémento         | 28 |

### Musique maestro!



En novembre, les Concerts de Lancy offrent un programme des plus variés, avec, entre autres, le violoniste Ahmed Hamdy qui dirigera l'Orchestre Prae-classica. *Page 2.*

### Scotchés!



L'artiste YGREK1 va réaliser une oeuvre communautaire à Lancy. *Page 5.*

### Primes maladie en 2015



Renseignez-vous sur les primes d'assurance maladie en 2015 grâce aux permanences gratuites mises en place par le Service des affaires sociales. *Page 21.*

# Concerts de Lancy



## Concert de musique de chambre

Samedi 1<sup>er</sup> novembre 2014 | 20h00  
Eglise de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Ensemble instrumental et solistes, dir.: Rachel Szekely.  
Sylvie Clément, soprano; Shaula Fiorelli Vilmart, mezzo-soprano; Liliane Jaques, flûte; Virginie Olsson, hautbois; Olivier Fleury, basson; Christine Guignard, clarinette; Delphine Zarb, violon  
Programme: oeuvres de JS Bach, R. Vaughan Williams, J. Stamitz, A. Caplet et G. Verdi.

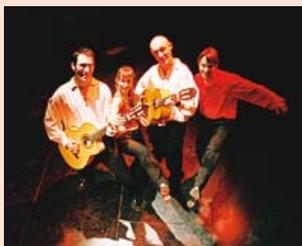
## Concert "Tango Passion"

Samedi 8 novembre 2014 | 20h00  
Salle communale, Grand-Lancy (rte du Grand-Lancy 64): Ensemble Tango Indigo

Luis Semeniuk, piano; Marie-Jeanne Sunier, violon; Matthias Ernst, clarinette basse; Jérémy Vannereau, bandonéon avec la participation de danseurs de tango argentin

Les plus beaux tangos du monde...!  
Vernissage du premier CD de l'ensemble

## Festival Guitare Passion 2014



Spectacle de claquettes

Dimanche 9 novembre 2014 | 17h00  
Manège d'Onex (Rte de Chancy): Compagnie Tap Olé de Barcelone sous la direction de Guillem Alonso Anna Llombart et Guillem Alonso, danseurs de claquettes; Alejandro Pérez Gracia et Cristián Cantero Romero, guitares; Evaristo Valera Sánchez, lumières  
La rencontre de deux cultures de style très différent: la musique espagnole et les claquettes. Une explosion de rythme et d'énergie purs, un spectacle qui marie la virtuosité et la passion de la guitare avec la précision et l'élégance de la chorégraphie et la spontanéité de l'improvisation.

## Jazz

Samedi 15 novembre 2014 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): HEMU Jazz Lausanne présente: Tribute to Ellington & Coltrane, avec le Quintet Louis Billette, saxophone ténor; Zacharie

Ksyk, trompette; François Lana, piano; Blaise Hommage, contre-basse; Marton Kiss, batterie  
Un hommage à deux "Monstres Sacrés" du jazz.

Le 26 septembre 1962, Duke Ellington et John Coltrane enregistraient un album devenu mythique, fruit de la rencontre entre deux générations: le Duke, pianiste aristocrate du jazz et John Coltrane, le jeune loup du saxophone, qui aurait pu être largement son fils et qui était en passe d'emmener la musique de son glorieux aîné vers des contrées insoupçonnées. Respect mutuel et plaisir de jouer, le disque rencontre un succès total. A noter qu'Ellington est l'auteur de cinq des sept titres, composés durant la session d'enregistrement.

## Concert symphonique



Dimanche 16 novembre 2014 | 17h00  
Eglise Catholique du Christ-Roi, Petit-Lancy (Rte de Chancy - ch. de l'Epargne): Orchestre de chambre de Versoix sous la direction de Sébastien Brugière  
Soliste: Fabio Curto, clarinette  
Oeuvres de Leopold Mozart (Symphonie des Jouets); Wolfgang-Amadeus Mozart (Concerto pour clarinette et orchestre en la majeur KV 622 et Symphonie n° 29 en la majeur)

## Festival Guitare Passion 2014



Concert en duo

Samedi 22 novembre 2014 | 20h00  
Eglise de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Duo Linhares-Migy  
Dagoberto Linhares et Raymond Migy, guitares  
Oeuvres de L. Brouwer, A. Vivaldi, H. Villa-Lobos, A. Piazzolla, E. Granados

## Concert baroque



Samedi 29 novembre 2014 | 20h00  
Eglise Catholique du Christ-Roi, Petit-Lancy (Rte de Chancy - ch. de l'Epargne): Orchestre Praeclassica dir. et violon: Ahmed Hamdy; solistes: Ahmed Farag, hautbois. Georg-Friedrich Handel (Acis & Galatea - Ouverture); Jean-Sébastien Bach (Concerto pour violon et hautbois BWV 1060); Jean-Sébastien Bach (Suite pour orchestre N° 2 en si mineur BWV 1067); Alessandro Marcello (Concerto pour hautbois et cordes en ré mineur)

## Festival Guitare Passion 2014

Concert

Dimanche 30 novembre 2014 | 17h00  
Eglise de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Ensemble "1, 2, 3, 4... 8 Guitares"  
Dir.: Dagoberto Linhares  
Oeuvres de M. Ravel, M. Praetorius, L. Brouwer, L. Bernstein

## Spectacle musical

Vendredi 5 décembre 2014 | 20h00  
Dimanche 7 décembre 2014 | 17h00  
Ferme Marignac, salle "La Plage", Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28): La Compagnie Joy of Music et la classe de danse de Monserrat Herrera présentent: "Petits Animaux et Grandes Inventions"  
Au programme: Les grandes inventions, divertissement en un acte de Joseph Kosma sur un texte de Jacques Prévert, en première audition, suivi de bestiaires, fables et autres œuvres musicales animales de Poulenc, Ravel, Saint-Saëns, Vellone, Aboulker, Offenbach,...

Avec la participation de: Sylvie Pique, soprano; Céline Delobres et Shaula Fiorelli, altos; Richard Cole, baryton; N.N., violoncelle; Sylvie Koumrouyan, piano.

Préparation et conception: Rachel Székely

Concert en hommage à M. Gérard Pellier, archiviste de Joseph Kosma

Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2, [www.concertsdelancy.ch](http://www.concertsdelancy.ch)

(culture&rencontre)

Détails et inscriptions sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

## Cours

Langues, arts, culture, informatique, développement personnel, corps...  
programme complet et inscriptions sur: [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

## Cinéma CinéKid

mardi 16h45 - Aula du Collège de Saussure. Programmation sous réserve de modifications.



> **Anina**  
18 novembre  
de A. Soderguist, Uruguay, 2013, 78mn, vf, dès 7 ans



> **Les aventures extraordinaires du Prince Ahmed**  
2 décembre  
de L. Reiniger, Allemagne, 1923, 1h15, vf, dès 5 ans



> **L'apprenti Père Noël et le flocon magique**  
16 décembre  
de L. Vinciguerra, France, 2013, 1h25, vf, dès 5 ans

## Cinéma - CinéSaussure

jeudi 20h - Aula du collège - vost  
Programmation sous réserve de modifications.



> **Sacro Gra**  
30 octobre  
de G. Rosi, Italie, 2013



> **La Zona**  
6 novembre  
de R. Pla, Mexique, 2008



> **Benvenuti al nord**  
11 décembre  
de M. Lucas, Italie, 2012

Cours Cinémas Conférences  
Collège de Saussure  
1213 Petit-Lancy

## Daje sort un nouveau disque



Daje, le groupe pop rock franco-suisse établi à Lancy\* a un nouveau CD dans les bacs! Intitulé "Un geste", il comporte onze titres dont "Elle", la chanson fétiche du groupe sortie en 2006 qui a été régulièrement diffusée sur les radios romandes, dont Option Musique. Pour cet opus, David Jenni (chant et guitare acoustique) s'est entouré d'Alain (basse), de Luiz (guitares) et de Franck (batterie), mais aussi, et c'est nouveau, de deux choristes, Odile et Patricia qui sont rompues à l'art du gospel. Tout ceci donne un album de chansons françaises de très belle facture, particulièrement agréable à écouter, marqué par la

voix veloutée de David et une orchestration impeccable. L'album "Un geste" est disponible dès maintenant à la FNAC de Balexert.

Kaarina Lorenzini

\*Voir "Le Lancéen" de novembre 2012.



## Concert du Chœur Varia au Grand-Lancy

Pour son concert de Noël, le Chœur Varia, ensemble vocal dirigé par Jacqueline Savoyant va se produire le 29 novembre à 20h.00 en l'Eglise Notre-Dame des Grâces au Grand-Lancy. Au programme: création pour le temps de l'Avent d'Irène Corboz-Hausammann, "Variations Pastorales" sur un Vieux Noël de Marcel Samuel-Rousseau par Sarah Matthey (harpe) et "A Ceremony of Carols", po. 28 de Benjamin Britten.

Pour Irène Corboz-Hausammann «écrire une oeuvre de Noël est un beau cadeau et un grand défi. A notre époque où l'on se projette à toute vitesse vers le futur, comment toucher le mystère de Noël, qui nous relie à quelque chose d'ancien et de très profond? Inspirée par la démarche de Benjamin Britten et de sa Ceremony of Carols, j'ai choisi de tremper humblement ma plume dans les traces musicales des hommes et des femmes qui nous ont précédés, de revisiter ces chants anciens pleins d'une grâce brute et

d'une espérance pure et quasi enfantine, et de les revisiter avec ma sensibilité de musicienne héritière de siècles d'autres traditions, d'autres musiques et d'un autre vécu. Les styles varient, l'humain et l'amour demeurent».



## Bibliothèque municipale de Lancy Avec la rentrée littéraire, les polars!

Coups de cœur de L. Sarrasin, bibliothécaire

Avec son rayon policier, la Bibliothèque municipale de Lancy propose à ses lecteurs un vaste choix de polars et de détectives en tout genre. Beaucoup de nouveautés viennent d'être mises à disposition et, encore une fois, les amateurs du genre n'auront que l'embarras du choix entre les incontournables Nesbo, Läckberg ou encore Rendell!

### Pain, éducation, liberté / Petros Markaris Seuil policiers, 2014

Sur fond de crise grecque, les lecteurs retrouveront le commissaire Charitos pour le troisième et dernier volume de la trilogie.

L'extrême-droite contrôle la rue, les étrangers sont souvent agressés et les salaires ne sont plus payés... Au milieu de tout ça, la "génération polytechnique" grecque et un tueur qui, sous le slogan de "Pain, éducation et liberté" va se charger de faire le ménage parmi cette élite et crier vengeance.

Le commissaire Charitos, lui-même victime de la crise, va tout de même percer le mystère de ce justicier sanglant...

### La Cave à charbon / Ruth Rendell Deux terres, 2013



Célèbre personnage des romans de Ruth Rendell, l'inspecteur Wexford prend sa retraite! Néanmoins, les affaires ne sont jamais loin et une vieille connaissance de l'inspecteur l'enjoint à venir à Londres, afin de l'aider à résoudre une enquête portant sur des meurtres. Les corps, retrouvés dans une cave à charbon, intriguent Wexford mais, pas en reste, l'inspecteur enquête aussi sur l'agression de sa fille par un maniaque... Une enquête bien fouillée et qui met aussi aux prises la famille de l'inspecteur Wexford.

### Police / Jo Nesbo Série noire Gallimard, 2014

Dans son dernier roman, Jo Nesbo nous avait laissé son inspecteur fétiche pour mort. Le miracle de la littérature faisant bien des choses, Harry Hole est de retour pour une enquête plus que sensible pour les autorités norvégiennes. En effet, un tueur en série, très brutal, s'attaque exclusivement à des policiers...

C'est donc un inspecteur diminué qui revient, au fil des pages, de plus en plus présent dans l'enquête. Un autre volume qui conforte assez bien le talent de l'écrivain scandinave!



### La Faiseuse d'anges / Camilla Läckberg Actes Sud, 2014

Inspiré d'un fait réel, mêlant efficacement le passé et le présent, le dernier Läckberg est une valeur sûre de la littérature policière. Bien accueilli par les lecteurs, le roman vous plonge dans une sombre affaire de disparition familiale remontant à plusieurs années. Jamais élucidée, cette affaire commence à entrevoir son aboutissement lorsqu'Ebba, fille de la famille disparue, revient résider sur les lieux du drame, l'île de Valo... C'est donc un roman très bien construit et à l'intrigue fluide que les lecteurs pourront lire, à consommer sans modération!

La Ville de Lancy a le plaisir de vous offrir dans sa bibliothèque un accès WIFI gratuit

**Bibliothèque Municipale de Lancy**  
70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
Tél. 022 792 82 23 – www.lancy.ch  
**Inscription gratuite.**

Les horaires de la bibliothèque sont:  
Mardi de 15h.00 à 20h.00  
Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00  
Jeudi de 15h.00 à 19h.00  
Vendredi de 15h.00 à 19h.00  
Samedi de 10h.00 à 12h.00

Le 1<sup>er</sup> novembre, retrouvez l'équipe de la bibliothèque lors de la prochaine édition de "Livres à Lancy". Notre stand proposera un Jeu de l'oie pour les enfants.

# Entre ciel et perles, une exposition à la Ferme de la Chapelle

Deux imaginaires poétiques se rencontrent dans cette exposition. Celui de Tami Ichino est fait de tableaux qui parlent de ce que l'on ne voit pas, et dialogue avec les sculptures tissées de perles qui semblent tomber du ciel de Théodora. À voir jusqu'au 30 novembre à la galerie la Ferme de la Chapelle.



Théodora, Le Couronnement (détail)

Les œuvres de **Théodora** questionnent sur l'essence du temps, de la création, de la transformation. L'artiste poursuit ces thématiques d'une sculpture à l'autre, voire d'une exposition à l'autre, puisqu'elle développe au fil des ans un langage artistique d'une grande cohérence et qu'elle retransforme souvent des œuvres déjà exposées précédemment. Le fil coloré, les perles, les coquilles d'œufs et le papier constituent la base de son vocabulaire formel qu'elle décline dans une palette de formes récurrentes et

pourtant à chaque fois réinventées. La ligne ondoiyante se refermant sur elle-même, tel le symbole de l'infini qu'elle a rebaptisé "Vibrance", peut assumer des apparences et significations différentes selon les pièces. Des filaments d'ADN contenus dans les noyaux cellulaires jusqu'à des constructions architecturales, en passant par la parure royale tout investie de perles blanches. Le cycle infini de la création et du temps se traduit par la complémentarité homme-femme mise en évidence par des jeux de couples de sculptures (Gaïa et Sisyphé, Eros et Aphrodite), et plus subtilement, par l'utilisation originale en mosaïque de la coquille d'œuf, symbole d'éternité. Toujours dans cette volonté de continuité temporelle, des objets d'une exposition précédente poursuivent leur existence dans une nouvelle présentation, comme les grands œufs brisés en papier de soie de l'installation Icare, qui deviennent les chapeaux de ces étranges "Danseurs lunaires". Mais l'inexorable écoulement du temps est également symbolisé par la forme tourbillonnante et dynamique, ou plus explicitement généré par la suspension de certaines sculptures. Cette proposition dans l'espace questionne par ailleurs sur la signification et la pertinence du socle, que l'artiste conçoit et réalise comme une continuité de la sculpture. Ce souci d'œuvre d'art globale s'étend à l'ensemble des créations de Théodora, qui forment un corpus presque organique par leurs modifications évolutives et cohérentes.

A ces sculptures aux infinies

couleurs et formes, les peintures de **Tami Ichino** répondent silencieusement, en s'ouvrant sur des fragments de ciels comme des interrogations sur l'infini, l'invisible. Devant ces surfaces azur, traversées de sillages d'avions ou trouées par la lumière des astres, le regard s'envole, cherchant à sonder de mystérieuses profondeurs. L'infini entier se concentre dans ces toiles que la dimension réduite rend précieuses, presque fragiles. Une traînée de nuages un la lueur ponctuelle des étoiles suffit pour entrouvrir la porte sur ce que l'artiste cherche à nous montrer, ce qui se cache là-bas derrière et que l'œil humain ne peut percevoir. Un objet vient parfois d'introduire dans la composition. Girouette, horloge, drapeau de golf, branche ou épi de blé, tous sont vus du bas vers le haut, comme des monuments dépourvus de détails superflus, ce qui les rend emblématiques; ils deviennent ainsi les témoins d'une réalité invisible, mais que leur présence rend presque tangible. Tami Ichino utilise en effet la peinture comme le poète les mots,



Tami Ichino, Vue vers le haut (Girouette)

pour révéler ce qui ne peut être dit qu'en images. Enigmes et balbutiements de réponses se font écho dans ces images à la beauté dépouillée et d'une simplicité émouvante, qui invitent inexorablement à la contemplation et au questionnement.

N. Kunz

## Infos autour de l'exposition:

- > **Visite commentée de l'exposition:** mardi 4 novembre à 15h, en collaboration avec VIVA, suivie d'un goûter
- > **Visite de l'exposition en présence des artistes:** mardi 4 novembre à 20h, précédée d'une dégustation en lien avec l'exposition à 19h30
- > **Petites histoires et histoire de l'art,** spectacle de contes autour de l'exposition, par Claire Parma, à La Julienne de Plan-les-Ouates: mercredi 5 novembre à 14h30
- > **Concert de Baptiste et Elisa:** dimanche 9 novembre à 17h
- > **Visites thématiques de l'exposition pour enfants accompagnés par un adulte:** Les samedis 8, 15, 22, 29 novembre à 14h30 et à 6 h

## Danse en famille: Lancy est de la fête dès le 14 décembre. Inscrivez-vous!

Carouge > Chêne-Bourg > Genève

2014 2015

**Danse en famille**

Un atelier de danse pour parent (oncle, tante, grand-parent, etc.) et enfant dans votre quartier.

Lancy > Meyrin > Saint-Julien-en-Genève

\*Ville de Lancy\*

Dimanche 14 décembre 2014  
Dimanche 08 février 2015

Maison de quartier du Plateau  
34, avenue du Plateau, 1213 Petit Lancy

Dimanche 22 février 2015  
Pavillon de la Villa Tacchini  
Ch. de l'Évenir 11, 1213 Petit-Lancy

Inscriptions : h.marinho@lancy.ch ou 022 708 15 34

**Comment s'inscrire?**

La participation à un atelier Danse en famille est de Fr. 5.- ou 2€ par personne.

30 participants au total (selon la taille de la salle) minimum 20, maximum 30, soit 15 adultes et 15 enfants. Le paiement est à effectuer lors de votre venue à l'atelier. Priorité aux habitants des communes, n'hésitez pas à contacter votre commune pour les inscriptions.

**Le principe est simple:**

Chaque parent (oncle, tante, grand-parent, etc.) vient avec son enfant, afin d'explorer ensemble le mouvement. Toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique sous les directives de professionnels sont autant d'actions qui permettent de tisser des liens nouveaux entre un enfant et un parent. Moment d'échanges, d'écoute, de découverte de l'autre dont le corps de chacun portera ensuite la mémoire. À l'initiative de Juan Eduardo López, qu'ils ont rencontré à Barcelone, les chorégraphes Laurence Yadi et Nicolas Cantillon de la Compagnie 7273 ont les premiers proposé des ateliers Danse en famille à Genève, ils sont maintenant aussi portés par Margaux Monetti et Luc Bénard, Lola Kervroldan et Mathieu Richter, Catherine Egger et Fabio Bergamaschi, Mikael Delaunay et Yu Ottagaki.

**Infos pratiques.**  
**Pour chaque atelier:**

- \* 1 enfant (de 5 à 10 ans) et 1 parent (dès 18 ans). Un parent par enfant.
- \* Le dimanche de 10h à 12h, 2h avec pause goûter
- \* Prévoir une tenue de sport: survêtement, tee-shirt, chaussettes

## Grafficity va "scotcher" Lancy!



Le 11 octobre dernier, les associations FBI Prod France et Suisse ont inauguré le projet de médiation culturelle "Grafficity" qui se déroulera sur 8 communes du Grand Genève.

Pour l'occasion, une programmation de DJ, slameurs, beat-boxers & danseurs - signée Communes-Ilkation - a animé les entrepôts HM1 mis à disposition par les CFF à Lancy-Pont Rouge. L'artiste français Wozdat a également mobilisé durant une semaine un réseau de 28 graffeurs qui ont réalisé une fresque de 160m<sup>2</sup>, terminée devant les visi-

teurs!

Une seconde réalisation coordonnée par Wozdat en collaboration avec une vingtaine de Lancéens, est visible du grand public, route du Grand Lancy. Inspirée des consultations réalisées sur les 8 communes, elle invente le mot "Périphéritage" pour parler des changements urbains.

Vous l'aurez compris, Lancy est l'une des communes qui a souhaité participer au projet Grafficity, accompagnant les habitants dans les changements urbains. Les habi-

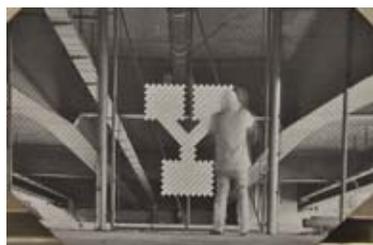
tants rencontrés dans cette optique se sont intéressés aux questions d'échelle et de territoire (le quartier, la ville, l'agglomération) en mettant en avant les micro-identités comme moteur de lien entre ces différents espaces et les gens qui y habitent.

L'artiste YGREK, spécialisé dans le détournement d'infrastructures urbaines à l'aide d'adhésifs et des techniques de point de croix, va donc travailler en collaboration avec des habitants des Palettes et du Plateau pour habiller des grillages sur ces deux quartiers embléma-

tiques de la commune. Il va apprendre aux participants à utiliser différentes typographies qu'il a lui-même élaborées, pour pouvoir écrire ensemble, sur 3 sites différents, une phrase qui reliera la commune sur ses différentes échelles. Le premier atelier se déroulera le 1<sup>er</sup> novembre à la Maison de Quartier du Plateau. Vous pouvez vous inscrire en envoyant un mail à [contact@suburbanista.org](mailto:contact@suburbanista.org)!

■ Céline Longerey

## YGREK par ci, YGREK par là, mais de qui parle-t-on?



Ses œuvres, nous les avons vues un peu partout à Genève. Ça c'est l'avantage de l'art urbain qui s'expose les 360 jours de l'année, 24 heures sur 24, dans les endroits les plus passants: à l'entrée du tunnel du Carouge, sur la barrière du Bureau des Autos, juste avant de franchir le pont de Sierne; à force de les voir nous étions curieux de découvrir qui se cachait derrière ce nom d'artiste. La présentation du projet Grafficity, le 11 octobre dernier, nous a donné l'occasion de le rencontrer. YGREK1, comme il voudrait qu'on l'appelle, a 28 ans, une bonne présentation, une formation solide dans les arts visuels, des mandats réguliers pour une boîte de graphisme, bref nous sommes à mille lieux de l'image qu'on nous sert souvent de l'artiste des rues à la limite du marginal.

YGREK1 s'exprime dans un français plus que parfait et son projet artistique est tout sauf irréflecté. Son travail de master à l'école de Haute école d'art et de design de Genève (HEAD) lui a permis de créer une typographie complète de lettres qu'on peut apposer sur des grillages avec des scotchs de plusieurs couleurs ou des ficelles, formant des mots ou des phrases souvent mystérieuses: «J'ai eu une période graffiti, puis de dessins sur des carnets et c'est en 2010 qu'a débuté la phase ficelles sur grillages, à travers la création d'une pochette de disque. Dès 2012, j'ai adapté le système aux scotchs. Ces interventions urbaines ne dégradent pas l'espace public comme c'est le cas des tags ou de certains graffitis. C'est également une manière de s'exprimer sans encourir trop de risques pénaux», explique l'artiste, lucide. Donc c'est lui qui a été chargé de réaliser une œuvre communautaire aux Palettes et au Plateau et on ne peut que s'en réjouir tellement cet artiste est agréable à fréquenter. Décidément, on est bien à Lancy!

■ Kaarina Lorenzini



### Brunch Grafficity avec Ygrek



Venez passer un bon moment, partager sur la vie de votre quartier autour d'une boisson chaude, de quelques délices sucrées ou salées que vous voulez partager. Tarte, fromage, confiture, brioche, soupe, croissants, bircher... Amenez ce que vous voulez. Nous nous chargeons des boissons.

Ygrek est un graphiste qui lutte contre la tristesse des grillages en les habillant à l'aide de quelques bouts de ficelle, des canettes et du scotch...

**Programme de la journée du 1er novembre :**

-10h00 à 12h00 Présentation et préparation

-Choix d'une phrase pour décorer le grillage de la Maison de Quartier du Plateau à travers un jeu

-Chacun pourra choisir la typographie de la lettre qu'il reproduira sur la barrière.

-12h00 à 15h00 Décoration de la Barrière



Maison de Quartier du Plateau  
34 Av. du Plateau - 1213 Petit-Lancy  
022.792.18.16

# "A Opera Do Povo"



Crédit photos: Yoran Merrien

De retour de la Biennale de la danse de Lyon.... regardant les milliers de photos sur facebook ou le reportage du défilé de la Biennale 2014 sur FR3, nous pouvons dire: «Oui, nous y étions!» ce dimanche 14 septembre 2014. Dansant dans le groupe du "Grand Genève", comprenant 450 personnes dans l'une des plus grandes parades d'Europe, qui égaye les rues de Lyon pour le bonheur de 30'000 spectateurs, agglutinés sur les trottoirs et éblouis par tant de créativité.

Sur la Place Bellecour, sous un soleil irradiant, nous avons dansé une chorégraphie pour célébrer le

dixième anniversaire du défilé avec 16'000 autres danseurs et danseuses. Une myriade de confettis de couleur nous a illuminés... Que de merveilleux souvenirs!

Mais pour en arriver là, nous avons suivi une vingtaine de répétitions, d'abord dans les communes genevoises, puis en France voisine (Sallanches, St-Julien...), encadrés par des "relais danse", composés de danseurs et danseuses professionnels qui nous transmettaient les instructions du chorégraphe Bouba Landrille Tchouda, danseur en résidence à Château Rouge à Annemasse. Les musiciens se sont greffés

au fil des répétitions, ainsi qu'une chanteuse et un chanteur lyrique.

Cette expérience inoubliable fut l'occasion de rencontres multiples et intergénérationnelles, les plus jeunes de notre groupe de Genève ayant 11 ans et les plus âgées 82. Les chorégraphies furent adaptées au niveau de nos compétences avec beaucoup de finesse.

Après avoir mis la main à la pâte et constitué des groupes de volontaires pour les costumes, dessinés par une costumière lyonnaise, notamment à l'Ecole en-Sauvy, nous avons défilé dans le cadre du Festival de la Bâtie à Annemasse, puis au

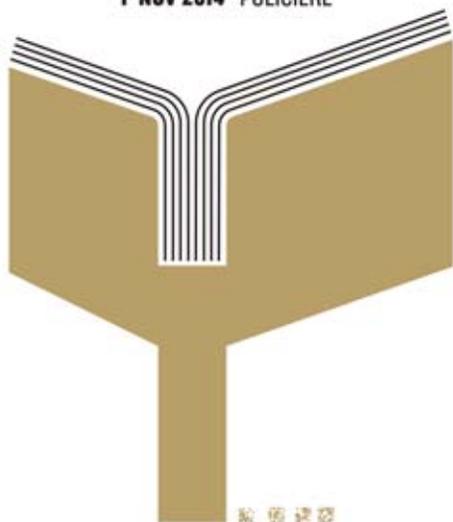
bord du lac à Thonon-les-Bains et enfin à Lyon.

Je tiens à remercier, du fond du coeur, la Ville de Lancy d'avoir soutenu pour la seconde fois, un tel projet d'intégration et d'échanges de créativité, de mouvements artistiques dans le Grand Genève. C'est une manière extraordinaire de faire connaissance avec nos "voisins" et d'être unis par la musique et la danse, une manière de vivre l'"OPERA DU PEUPLE".

Une mère et sa fille, comblées et en pleine forme, Daniela Pellaud-St.Mary Anais St.Mary

## Livres à Lancy, édition spéciale roman noir

LIVRES ROMAN NOIR  
A LANCY LITTÉRATURE  
1<sup>er</sup> NOV 2014 POLICIÈRE



gement provisoire.

Le programme n'en est toutefois pas moins alléchant et fourni: l'Enquête du jeu de l'oie proposée par la Bibliothèque de Lancy, les contes pour amateurs de secrets et de mystères, "Polar d'amour" un spectacle de Pierre Rosat et la rencontre avec des écrivains romans de romans noirs sont autant de rendez-vous à ne pas manquer.

L'entrée est libre, comme chaque année, les bouquinistes seront présents, tout comme VIVA et Lancy d'Autrefois.

Une cérémonie officielle décernera les prix récompensant les

meilleurs textes du concours d'écriture, dont les auteurs pourront être fêtés sur les stands de nourriture et de boissons organisés par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, Ados en Action de Marignac et l'Amicale de la Protection civile.

C'est bien d'une édition spéciale qu'il s'agit cette année pour Livres à Lancy, puisque la manifestation a lieu à la salle omnisports du Petit-Lancy et sur une seule journée, le samedi 1<sup>er</sup> novembre. Les travaux de rénovation de la salle communale ont nécessité ce chan-

BOUQUINISTES  
LIVRES ANCIENS  
LIVRES D'ART  
GRAVURES  
CARTES POSTALES

ENTRÉE LIBRE  
Salle omnisports de l'Ecole du Petit-Lancy  
5-7, av. Louis-Bertrand  
TPG Tram 14, Bus 21, arrêt Petit-Lancy  
Restauration avec:  
L'Association des Intérêts du Petit-Lancy  
Ados en Action de Marignac | pizza au feu de bois  
L'Amicale de la Protection civile | raclette  
Infos 022 706 15 33/34  
www.lancy.ch

SAMEDI 1<sup>er</sup> NOV 2014

9:00 - 18:00

- des 10:00 **L'AFFAIRE DU JEU DE L'OIE**  
RÉSOLVEZ L'ENQUÊTE!  
Enfants - Bibliothèque de Lancy
- 11:00 **PRIX DU CONCOURS D'ÉCRITURE**  
DE LA VILLE DE LANCY
- 13:30 **CONTES SUR LE THÈME DU POLAR**  
Casilda Regueiro & Deirdre Foster
- 15:00 **POLAR D'AMOUR**  
Spectacle de Pierre Rosat
- 16:30 **ÉCRIVAINS DE POLAR**  
Rencontre avec Corinne Jaquet  
Michaël Perruchoud et Lolvi Tillmanns  
Dédicaces

Résoudre des énigmes avec des livres, tel est le défi de l'affaire du jeu de l'oie qui lancera les enfants sur la piste d'une enquête durant toute la journée.

L'après-midi, ils pourront entendre des contes pour amateurs en herbe d'histoires de secrets, de mystères et d'intrigues policières.

Puis Polar d'Amour, un récit qui commence comme un roman policier et se termine comme une romance fera palpiter les coeurs, tous âges confondus.

Enfin un écrivain-éditeur et deux auteurs de romans policiers et de romans noirs, qui font découvrir les quartiers de Genève sous la loupe du suspense, parleront de leur métier.

LANCY D'AUTREFOIS & VIVA  
VOITURE DE POLICE  
Enfants - Visite commentée

Le Mamco vient à la Villa Bernasconi, avec l'exposition

## Magnus, scènes de l'imaginaire automate

**Vernissage vendredi 7 novembre 2014 dès 18h**

La Villa Bernasconi est heureuse d'accueillir une exposition conçue en collaboration avec le Musée d'art moderne et contemporain (Mamco) de Genève dans le cadre du festival qui célèbre cette année ses vingt ans.

L'automate est une figure instable qui n'a cessé d'évoluer au fil des siècles. Si le terme grec d'"automaton" décrivait dans l'antiquité toute forme pourvue d'un mouvement intrinsèque, la Renaissance l'utilise pour se référer à un mécanisme sophistiqué tel qu'une horloge, avant que le XVII<sup>e</sup> ne l'emploie pour désigner plus spécifiquement les machines qui imitent les êtres vivants.

Croisant la magie, la philosophie, la science ou la politique, les notions qui touchent à cette vie mécanique charrient nombre de récits et de mythes complexes dans lesquels se mêlent les sentiments contradictoires de fascination et de terreur.

Des formes les plus archaïques jusqu'aux technologies les plus raffinées, Magnus explore cet imaginaire ambigu à travers la vision d'artistes contemporains. Sculptures animées, machines anthropomorphes ou homoncules de synthèse, au-delà de leur inquiétante étrangeté, nous amènent à reconsidérer les relations que nous entretenons avec les objets techniques.

### Avec

Eric Baudart, Robert Breer, Aloïs Godinat, Amy Granat et Olivier Mosset, Bertrand Lamarche, Ann Lislegaard, Christian Marclay, Nathaniel Mellors, Matt Mullican, Dennis Oppenheim, Loïc Raguénès, Delphine Reist, Thomas Ruff, Julie Sas, Jean-Frédéric Schnyder, Arthur Schoen, Aldo Walker, Jordan Wolfson

### Ouverture

Exposition du 8 novembre 2014 au 4 janvier 2015

Ouverture de mardi à dimanche de 14h à 18h ou sur rendez-vous. Ouverture de 11h à 18h dans le cadre des portes ouvertes de Genève Art contemporain, les 8 et 9 novembre 2014.

Fermeture les 24, 25, 31 décembre 2014 et 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Visites commentées gratuites pour les classes et les groupes sur inscription.

### Performances

> Dimanche 23 novembre à 16h performance de Julie Sas suivie d'une visite guidée de l'exposition par Paul Bernard.

> Dimanche 7 décembre à 16h performance de Pierre Mifsud, sur un texte de Jérémie Gindre, suivie d'une visite guidée de l'exposition par Paul Bernard.

Durant l'exposition, le cinéma Sputnik propose un week-end de projection de films autour de l'automate, présentés par plusieurs intervenants.

[www.sputnik.info](http://www.sputnik.info)

> Samedi 8 novembre à 15h T. S. O. Y. W. de Amy Granat et Drew Heitzler, produit par Olivier Mosset

> Samedi 8 novembre à 20h La Règle du Jeu de Jean Renoir, présenté par Denis Savary

> Dimanche 9 novembre à 13h Episodes 1 à 4 de

OurHouse, série réalisée par Nathaniel Mellors, présentée par Paul Bernard

> Dimanche 9 novembre à 20h Le Limier (Sleuth) de Joseph Mankiewicz, présenté par Hervé Laurent

Villa Bernasconi 022 794 73 03  
Tram 15, arrêt Lancy mairie  
Parking de l'Etoile  
[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

20ans

Villa Bernasconi

Magnus

08.11.2014 - 05.01.2015  
Route du Grand-Lancy 8  
1212 Grand-Lancy  
[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)

Scènes de l'imaginaire automate

Eric Baudart, Robert Breer, Aloïs Godinat, Amy Granat, Bertrand Lamarche, Ann Lislegaard, Christian Marclay, Nathaniel Mellors, Olivier Mosset, Matt Mullican, Dennis Oppenheim, Loïc Raguénès, Delphine Reist, Thomas Ruff, Julie Sas, Jean-Frédéric Schnyder, Arthur Schoen, Aldo Walker et Jordan Wolfson.

## Artistes Lancéens exposez-vous!

Peintres, sculpteurs, photographes, bijoutiers, céramistes, vous êtes invités à participer à la prochaine exposition collective des artistes amateurs organisée par la Ville de Lancy, **les 27, 28 et 29 mars 2015 à la Ferme Marignan.**

Il vous suffit d'envoyer votre dossier de candidature d'ici au 11 janvier 2015, avec un CV artistique, des photographies de vos réalisations et vos coordonnées complètes.

Le jury se réunira fin janvier pour choisir les 6 à 8 artistes dont les travaux seront exposés.

Ouverte à tous les habitants de Lancy, ainsi qu'à ceux qui y étudient ou y travaillent, l'exposition se déroule tout au long du week-end, elle est vernie le vendredi dès 18h et la présence des artistes est requise durant les heures d'ouverture.

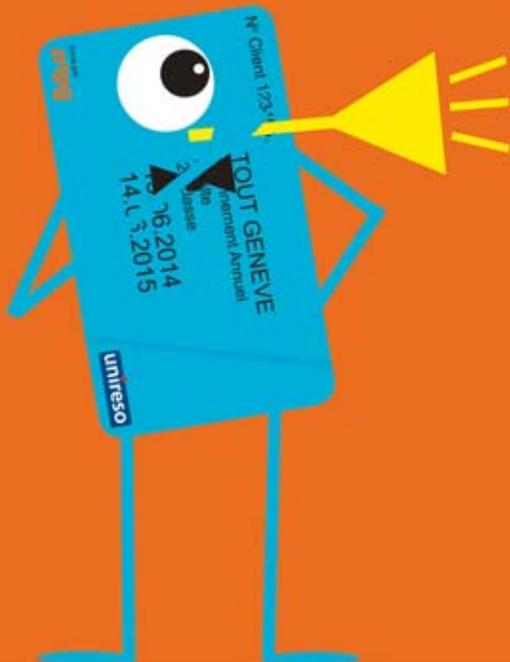
Les prix de vente sont établis de concert avec les organisateurs, les recettes sont entièrement

acquises aux artistes.

**Délai de participation:** 11 janvier 2015.

Ville de Lancy  
Service de la culture et de la communication  
Route du Grand-Lancy 41  
1212 Grand-Lancy.  
Renseignements au 022 706 15 33/34.

# L'abonnement annuel unireso, c'est bien plus que du transport!



Bénéficiez d'offres permanentes et exclusives toute l'année chez nos partenaires grâce à votre abonnement annuel unireso.

Gagnez des places et profitez de tarifs avantageux pour des spectacles, concerts ou rencontres sportives.

Restez connectés!

Toutes les infos sur [www.tpg.ch/abonnes](http://www.tpg.ch/abonnes)



[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)  



Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: [batec@batec-ge.ch](mailto:batec@batec-ge.ch)

中文

Préparez le futur de vos enfants,

Commencez tôt le chinois en vous amusant!

Cours de chinois pour enfants dès 5 ans / mercredi 17h-18h & 18h15-19h15

Adresse : Espace Gaimont, Chemin Gaimont 1, 1213 Petit-Lancy

Tél.: 077 413 25 28

<http://www.chinois-loisir.ch>



## INSTITUT INTERNATIONAL DE LANCY

SECTION FRANÇAISE  
SECTION ANGLAISE

- Programme de l'Education Nationale française – Baccalauréat Général L, ES, S
- Curriculum national anglais – Cambridge IGCSE et Baccalauréat international (IB)
- Programme bilingue français – anglais
- Chaque élève est doté d'un iPad – Première en Suisse

Avenue Eugène-Lance 24  
1212 Grand-Lancy, Genève  
Tél. 022 794 26 20  
[info@iil.ch](mailto:info@iil.ch) | [www.iil.ch](http://www.iil.ch)



Institut International de Lancy  
Travailler et réussir ensemble



## LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

- Service
- Proximité
- Prix:

**-25% sur tous les verres optiques**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33



LU DOTHEQUE DE LANCY

## Lancy joue

70, rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy, T 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Nous arrivons bientôt dans la période de l'Avent et déjà Noël se profile à l'horizon.

Notre dernière **soirée JEUX** est programmée pour le **28 novembre dès 18h30** dans nos locaux avec toujours un buffet canadien prévu.

Les jeux retenus ce mois sont:

### Le Petit Prince

Pour tous les amoureux de Saint-Exupéry «On ne voit bien qu'avec le coeur. L'essentiel est invisible pour les yeux»



De 8 à 99 ans  
2 à 5 joueurs  
Durée du jeu:  
30 minutes  
Chaque joueur doit fabriquer sa planète à l'aide de tuiles portant chacune un ou plusieurs dessins (renard, rose, réverbère, volcan, etc...). Il convient d'éviter les pièges qui feront perdre des points

### Avis de la Famille

Enfants et Parents: on part dans un autre monde fait de rêves et de souvenirs. Graphisme agréable. Stratégie requise. A recommander

### Cuatro



De 8 à 99 ans  
2 à 4 joueurs  
Durée du jeu:  
30 minutes  
Il convient d'obtenir des combinaisons de dés connues dans le jeu de Yam's. A l'aide de 5 dés, chaque joueur doit placer un toit sur le plateau de jeu. Celui qui parvient à placer sur 4 cases alignées le toit le plus haut gagne immédiatement; idem pour celui qui arrive à placer un toit sur chacune des cases Yam's.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: jeu coloré, agréable, chance et stratégie requises.

**Nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

Nous vous attendons avec joie.

## "Et Genève devient suisse"

L'Institut national genevois (ING) publie un ouvrage sur l'entrée de Genève dans la Confédération à

destination des enfants. Il s'agit en fait d'un document tiré des archives de l'ING, publié une première fois

en 1864, qui a été mis au goût du jour par Maryvonne Nicolet Gognalons. En voilà une riche idée! Le résultat est un ouvrage magnifiquement écrit, illustré, mis en page et relié et très agréable à parcourir à tout âge, il faut bien l'avouer! Un superbe cadeau de Noël pour tous les enfants friands de belles histoires et celle de Genève est particulièrement passionnante...

"Et Genève devient suisse" peut être commandé directement sur le site internet de l'Institut national genevois au prix de Fr. 20.- (+ Fr. 4.- frais d'envoi):

<http://inge.ch/pages/order.html>.  
Renseignements au 022 310 41 88.

■ Kaarina Lorenzini



SPECIALISTE CLES & SERRURES

**RAPID' CLÉS SERRURES**

Autos - Motos - Scooter

Clés bâtiments mises en passe  
MUL-T-LOCK

www.cles-ch.com

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy  
Tél. + 41 (0)22 793 03 83

**Vitrierie de Lancy**

A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

50.-/mois

cours de **house-danceball**

donné par **Henriquet**

le mercredi 14h30 - 16h30

078 976 95 05

**VILLA TACCHINI**

MADON DE QUARTIER VILLA TACCHINI  
11 chemin de l'Éclair 1213 Petit-Lancy 022/793.52.07  
ing.tacchini@bluewin.ch

**DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ**

Maternelle, primaire, secondaire I et II,  
Maturité suisse (option bilingue anglais possible),  
Baccalauréat français (accent mis sur les sections S et ES)

Ecole privée mixte de langue française,  
catholique mais ouverte à toutes les confessions.  
Une formation au-delà des exigences permettant  
d'intégrer les meilleures universités de Suisse,  
de France et du monde anglo-saxon.

Nouveautés 2014:  
Baccalauréat International bilingue  
Filière bilingue

37, av. du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy, Genève  
Tél.: +41 (0) 22 879 00 00  
www.florimont.ch

**FLORIMONT**  
Chaque jour les meilleures chances pour demain

Le cabinet dentaire **Weibel-Garavaglia**

70 Rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

a le plaisir d'annoncer la collaboration du

**Dr Giorgio Foschi**  
Médecin-dentiste SSO



Tel 0227937740

(immeuble de la bibliothèque municipale)

# Ecole de musique de Lancy



Sous la direction de professeurs qualifiés, les cours suivants sont proposés:



- Soifège / Initiation musicale
- Flûte traversière
- Hautbois
- Basson
- Clarinette
- Saxophone
- Cornet / Trompette
- Cor d'harmonie
- Trombone
- Euphonium
- Tuba
- Percussion / Batterie



Contactez-nous au plus vite

Claude Surdez, Directeur 079.308.14.44 ou:  
022 / 792 25 63. [c.e.surdez@bluewin.ch](mailto:c.e.surdez@bluewin.ch)  
Nicole Dudley-Martin, Présidente 076 / 616.84.80 ou:  
022 / 792.68.66 (répondeur). [ndudleymartin@hotmail.com](mailto:ndudleymartin@hotmail.com)

[www.musiquedelancy.ch](http://www.musiquedelancy.ch)  
[musiquedelancy@bluewin.ch](mailto:musiquedelancy@bluewin.ch)

## CHEVALLEY Rent

La location de véhicules près de chez vous



Dès  
**CHF 25.-**  
par jour\*

Louez près de chez vous !  
Véhicules particuliers et utilitaires.

\*Voir conditions en agence.

**Agence Grimm Centre - André Chevalley SA**  
Avenue des Morgines 26, 1213 Petit-Lancy  
**Agence Autos Carouge - André Chevalley SA**  
Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge  
Tél. 0848 817 817 [chevalley-rent.ch](http://chevalley-rent.ch)



## Je suis là pour vous aux Acacias.

**Ursula Soltermann**  
Agence générale de Genève

Téléphone: 022 819 05 79  
E-mail: [ursula.soltermann@mobi.ch](mailto:ursula.soltermann@mobi.ch)  
Route du Grand Lancy 6A  
1227 Les Acacias

**La Mobilière**  
Assurances & prévoyance



# Maison de Quartier du Plateau

## Cours de danse péruvienne "La Marinera"



La Marinera est la fusion de rythmes africains, européens et indigènes. Cette danse développe le tonus, la

résistance physique et beaucoup de glamour. Le cerveau apprend à percevoir et à interpréter des informations musicales que le corps exécute, de façon rythmique et coordonnée. Avec la Marinera on adopte une façon de savoir s'affirmer avec beaucoup de charme et de coquetterie.

### Les cours

- > Lundi de 17h30 à 18h30 pour les enfants: Prix: 12.-/heure
- > Lundi de 18h45 à 19h45 pour les adultes: Prix: 12.-/heure

Inscriptions à la MQP disponibles.

### Contact:

Maison de Quartier du Plateau  
34, av. du Plateau,  
1213 Petit-Lancy  
Tél: 022 792 18 16  
mq.plateau@fase.ch

### Enseignante:

Elita Schaeme  
Tél: 078 868 69 41  
www.lamarinera.ch  
elita.schaeme@bluewin.ch

## Freelax: Libre et Relax...

Etes-vous en train de courir de tous les côtés?  
Un trop plein dans la tête? Un peu de courbatures?  
Alors ce cours est pour vous!

### Freelax

Libre et Relax  
Un moment de détente rien que pour vous

### Relaxation corporelle

Détente de la tête aux pieds

### Posture de yoga

L'étirement du corps le matin ou après une sieste est très important pour ne pas le stresser et créer de nouvelles tensions physiques.

### Méditation

Il existe des centaines de sortes de méditation, mais toutes se rejoignent dans cet instant où l'absence de pensées demeure et permet l'accès à un bel espace de ressourcement.

Ce cours vous apportera une belle détente

Et surtout la possibilité de continuer chez vous par la suite!

Daniella Witschard, Maître Reiki vous propose dès septembre 2014

### Freelax

### Libre et Relax...

Un cours pour relâcher les tensions du corps et de l'esprit

Pour qui? Ouvert à tous.

Pourquoi? Pour retrouver la paix et la sérénité. Pour acquérir plus de souplesse Pour apprendre à respirer consciemment Pour lâcher prise avec votre mental

Où? A la Maison de Quartier du Plateau

Bus 2 et 19, arrêt Les Marbriers

Parking à disposition

Quand? Le mercredi de 20h à 21h30

Combien? 12.- la séance

Comment? En téléphonant au 076 379 45 87

ou en venant simplement au début du cours.

Prendre un tapis de yoga et une petite couverture.



## SOIREE ROM

Jeudi 20 novembre atelier de cuisine Rom de 17h à 20h

Vendredi 21 novembre de 18h à 22h30

Expo photo - film - danse - repas - rencontre

Maison de Quartier du Plateau

Maison de quartier du Plateau - 34 Av. du Plateau 1213 Petit Lancy 022 792 18 16 - mq.plateau@fase.ch



### Programme

**Jeudi 20 novembre de 17h à 20h**

Atelier cuisine sur inscription (au plus tard jusqu'au mercredi 19 novembre 2014 à 18h) ouvert aux enfants ados et habitants du quartier, maximum 10 personnes

**Vendredi 21 novembre de 18h à 22h30**

18h : vernissage de l'Expo photo réalisée par Eric Roset. « Les Roms de Genève »

18h45-20h00 : projection du film « Regard sur Genève par les ROM » suivi d'une discussion avec Tiberiu Moldovan, Sophie Rawaska et Inès Calstas

20h00-21h30 : repas sur inscription (au plus tard jusqu'au mercredi 19 novembre 2014 à 18h)

Dès 21h30 : spectacle de danse & musique

**DANSE à la MQP**

Tous les lundis à partir du 6 octobre 2014  
De 16:30 à 17:30  
CHF 20.-/mois  
Avenue du Plateau 34  
1213 Petit-Lancy  
078 873 56 04  
(Arrêt Marbriers, bus:2/19)

**HOUSE DANCEHALL HIP-HOP**

**COURS DE BREAKDANCE**

**TOUS LES JEUDIS DE 17H30 à 18H45 (de 6 ans à 11 ans) DE 18H45 à 20H (ados et adultes)**

**5 CHF LE COURS !!!!**

Maison de Quartier du Plateau  
34, Avenue du Plateau - 1213 Petit-Lancy  
Tel. Carlo Fontana 078 935 21 85

**Bullenscene**

Maison de Quartier du Plateau

**Cours de théâtre**  
Maison de quartier du Plateau  
34, av. du Plateau - 1213 Petit-Lancy

Enfants 8/12 ans : samedi de 10h à 12h  
Dès 18 ans : tout niveau - samedi de 12h à 14h

Infos et inscriptions  
contact@bullenscene.ch - 076 616 26 15

resto:théâtre d'humour  
www.bullenscene.ch

# Les "petits trucs" de VIVA – [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)

## Les sanglots longs des violons de l'automne...

Ont tendance à bercer nos cœurs d'une langueur monotone... Si les couleurs dont se pare la nature ravissent les yeux, il n'est pas rare qu'une certaine tristesse accompagne aussi le passage à la saison froide. Ne vous laissez pas faire et ne vous laissez pas emporter par quelque vent mauvais! Plutôt que de les imaginer pleurer, allez écouter les violons aux Concerts de Lancy, sortez (bien emmitoufflé-e et bien chaussé-e), voyez du monde, baladez-vous dans nos magnifiques parcs, réjouissez-vous de bons petits plats – de préférence partagés en bonne compagnie, par exemple à l'Atelier d'alimentation –, allez aux marchés de Petit ou de Grand-Lancy pour la belle couleur des citrouilles et au Marché de Noël pour y découvrir le travail des artistes communaux, ou encore allez découvrir une exposition à la galerie de la Ferme de la Chapelle ou à la Villa Bernasconi, allez fouiner dans les étagères fournies de la Bibliothèque municipale, allez voir un film à Ciné-Saassure...

Bref, donnez-vous de petits défis et osez une nouvelle activité, qu'elle soit culturelle, sportive, gourmande ou autre! Avec l'offre de nos services communaux de la culture, des affaires sociales et des sports et la formidable richesse de ses associations, notre ville offre de belles opportunités, la plupart aisément accessibles,

pour ne pas s'enfermer dans la morosité!

La liste susmentionnée n'est de loin pas exhaustive et pour avoir meilleure idée de tout ce qui se passe dans la commune, vous pouvez regarder l'agenda culturel que vous recevez chez vous, lire "Le Lancéen", regarder Lancy TV (aussi sur internet [www.lancytv.ch](http://www.lancytv.ch)) ou lire l'actualité "Culture et loisirs" sur le site internet de la ville (<http://www.lancy.ch>).

A VIVA, la palette des activités se veut aussi variée (et nous sommes ouverts à toute proposition), dans le souci d'offrir davantage d'opportunités aux différentes générations de se rencontrer, de partager de bons moments et de s'apprécier, mais aussi de donner à chacun-e un rôle dans la communauté et de permettre à toute personne de continuer d'apprendre à chaque âge de la vie – car c'est une des clés du maintien de la vivacité d'esprit.

Voici donc un descriptif de ce que nous vous proposons dans la collection automne/hiver 2014-2015; nous vous rappelons que, grâce à la générosité des autorités communales qui nous soutiennent magnifiquement, toutes nos activités sont gratuites. Nous vous invitons donc à venir:

- > Prendre une boisson chaude au **café VIVA**, ouvert à toutes et tous les jeudis matins de 9h30 à 11h30, ou participer au brunch qui se tient le dernier dimanche du mois de

11h30 à 13h30 (là, il est prudent de réserver au 022 792 51 43).

- > Venir nous rencontrer avec nos amis de Lancy d'Autrefois à la **journée "Livres à Lancy"** du 1<sup>er</sup> novembre (salle omnisports de l'école du Petit-Lancy).
- > Visiter la prochaine **exposition de la galerie de la ferme de la Chapelle**, le mardi 4 novembre à 15h. (Transport organisé sur demande, appeler le 022 794 21 64 le soir).
- > Partager vos connaissances ou vos expériences avec des enfants autour des **nombreux projets intergénérationnels** que nous organisons: des projets autour du programme scolaire (découverte des sens, de la nature, de la lecture et de l'écriture, etc.) dans deux classes de Cérésolle (le mardi de 10h00 à 11h30, durées variables selon les projets), des activités artistiques avec des enfants du parascolaire (le mardi de 16h à 18h, une fois par mois environ), des rencontres autour du Prix Chronos de littérature à l'école d'En Sauvay (au début de l'année prochaine, pendant 6 semaines, horaires selon les classes) et cette année, pour les enfants de 8P de Petit-Lancy/Cérésolle un projet autour de la Deuxième Guerre mondiale.
- > Participer à l'**atelier de "Poésie et convivialité"**, qui n'a rien d'académique, mais offre à tout un chacun de s'émerveiller du pouvoir évocateur des mots et une belle opportunité de partager des moments chaleureux et gour-

mands. La prochaine rencontre aura lieu le vendredi 14 novembre à 14h.

- > S'informer et acquérir de nouvelles connaissances aux **cafés-tartines thématiques** organisés en collaboration avec Cité-Génération sur le thème «Je vieillis et je me sens bien» – en général le dernier jeudi du mois de 9h30 à 11h30, sauf exception (vacances, fêtes). Prochaine rencontre le jeudi 30 octobre sur le thème «Ma mémoire au quotidien».

La liste sera encore complétée par le développement de nouveaux projets qui sont habituellement aussi relayés dans ces colonnes et qui figurent sur notre site internet:

<http://www.association-viva.org>.

Sauf indication contraire, nos activités se tiennent au nouveau local de VIVA, au premier étage à gauche de l'ancien bâtiment de l'école du Petit-Lancy (entre les arrêts des Esserts et de Petit-Lancy, tram 14, bus 21, 22, 23, K ou L) (voir affichette ci-dessous). Je profite d'ailleurs de cette chronique pour remercier chaleureusement tous ceux qui nous ont permis de trouver et d'aménager cet endroit pendant la durée des travaux de la salle communale du Petit-Lancy!

N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement et appelez-nous au 022 792 51 43, nous nous ferons un plaisir de vous répondre et espérons bien vous rencontrer!

 Anne-Claude Juillerat Van der Linden, Présidente de VIVA

## VIVA a déménagé !

Nous sommes maintenant dans

le vieux bâtiment de l'école du Petit-Lancy

au 1<sup>er</sup> étage à gauche

et nous nous réjouissons de vous y accueillir

Café offert tous les jeudis matins dès 9h30

Brunch le dernier dimanche du mois



ICI



Renseignements : 022 792 51 43

[www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



## Poésie et Convivialit(h)é

Oubliez la timidité, faites le pas et venez découvrir notre nouveau local et l'atelier **Poésie et Convivialité**, apportez-y vos envies de douceur(s) ou de poésie, ou venez simplement écouter, goûter, faire des rencontres & partager de bons moments.

UN ZESTE DE POÉSIE  
ÇA ADOUCIT LA VIE

Prochaine rencontre :

14 novembre à 14h. « Temps d'automne »

Au local de VIVA au Petit-Lancy

Renseignements : 022 792 51 43





# Ça se passe au Centre Marignac

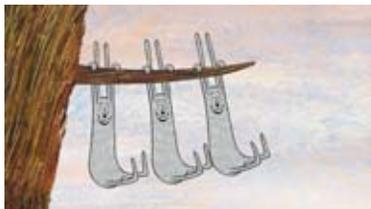
## Maison CIViQ

87, av. des Communes-Réunies

Les automnales du Petit Black Movie à la Maison CIViQ  
Toutes les projections seront suivies d'un petit goûter "canadien".

> Le 23 novembre à 15h00

### Programme de films suédois



Un chien collectionneur de pierres, des lapins farceurs, une famille de boulettes de viandes... Voici quelques-uns des personnages à la fois loufoques et émouvants que vous rencontrerez dans cette sélection suédoise qui distille généreusement douceur et mélodies pour des sommets de poésie.

> Le 7 décembre à 15h00

### Programme de films tchèques



Un programme à la découverte des deux maîtres de l'animation tchèque Hermína Tyrlova et Zdeněk Miler: la première donna vie à d'adorables animaux en feutrine

pendant que le second usait le crayon pour mettre en scène ses désormais célèbres personnages (la Petite Taupe, Poupi et le Criquet).

**Public:** familles et enfants de 4 à 8 ans (accompagnés)

**Durée:** environ 50 minutes.

**Prix:** gratuit!

**Lien:** <http://blackmovie.ch/interedition/> cliquez sur le menu "actuellement"

### Atelier "Bien manger à petit prix"

> Samedi 7 décembre à 11h



L'atelier "Bien manger à petit prix" vous invite à un moment d'échange sur l'alimentation.

Il propose des conseils nutritionnels, des recettes et des astuces pour comprendre les messages de la publicité.

L'atelier sera suivi d'un "brunch communautaire" à 13h00

Nous invitons les personnes à amener un plat de leurs choix (entrée, plat ou dessert), afin de le partager à la fin de l'atelier. Du pain, de la soupe et des boissons seront offerts.

Un accueil pour les enfants est organisé durant l'atelier. Pour nous permettre de vous accueillir de façon conviviale, veuillez confirmer votre présence par mail à [francois.torche@fase.ch](mailto:francois.torche@fase.ch) ou au 022 794 55 33

Un projet de la Fédération romande des consommateurs (FRC), pour allier santé et plaisir au quotidien sans se ruiner.

## Salle La Plage

Ferme Marignac  
28, av. Eugène-Lance

> Du 18 au 29 novembre à 20h30

> Dimanche 23 novembre à 18h00

Relâche le lundi 24 novembre

"Infernal Barbecue" de Jean-François May par la Troupe Jeux d'Rôles



Trois femmes et trois hommes, sœurs, frère, mari, amant, ami, maîtresse, se retrouvent pour un bon vieux barbecue d'été. Orgueil, envie, luxure, etc.: les sept péchés capitaux sont là, ainsi qu'un fantôme, et la vengeance est un plat qui se mange... au barbecue.

Révélation, rebondissement, coups de théâtre, qui s'en sortira? Y a-t-il des bons parmi les méchants? À vous de voir si la morale est sauve!

**Réservations** au 076 425 87 33

Site: [www.jeuxdroles.ch](http://www.jeuxdroles.ch)

Durant toute la période de représentations, la Buvette au rez de la Ferme Marignac est ouverte dès 19h30.

Les vendredis 21 et 28 et les samedis 22 et 29 novembre dès 18h30: PIZZAS au feu de bois préparées sur place

par "Les Ados en action" de la Maison CIViQ.



La recette sert à financer leur voyage solidaire prévu à Madagascar à Pâques 2015.

> Vendredi 12 décembre à 20h  
"Itinéraire Bis" en concert  
et Mitch Alone (guitare et chant) en 1<sup>ère</sup> partie



Réunis autour de Christian Vuissa (guitare-chant), auteur-compositeur-interprète, Gilles Valiquier (basse et chant), Gérard Dubois (batterie) et Gabriel de los Cobos (guitares, guitare-synthé) donnent à sa chanson française délicate et poétique une touche country-rock issue des influences diverses de ses musiciens. Un vrai "itinéraire bis" à la musique d'aujourd'hui.

Concert de chansons françaises  
Entrée libre, chapeau à la sortie  
Réservation indispensable au Centre Marignac, tél.: 022 794 55 33 ou [cl.marignac@fase.ch](mailto:cl.marignac@fase.ch)  
Site: [www.itineraire-bis.ch](http://www.itineraire-bis.ch)

## L'Espace Gaimont présente

Par cette exposition du 31 octobre au 2 novembre 2014, **Corne Mialy**, des artisans habitant dans la commune de Lancy et **Be & Co SA**, nous emmène en voyage à Madagascar tout en restant à Lancy. Une découverte de la Grande Île par ses **Arts et ses Saveurs**. Nos cinq sens seront agréablement surpris par la diversité des produits typiques et naturels présentés. Une belle occasion de faire les emplettes pour les cadeaux de Noël et de surcroît, d'agir en faveur de l'association soutenue par Corne Mialy, visant à améliorer les conditions de vie précaire des filles-mères, des veuves en permettant à leurs enfants d'accéder à leurs droits. Le vernissage sera animé par le guitariste-virtuose Charles Kely et l'exposition égayée de chants et danses des jeunes de l'association Avana Suisse.

> Vendredi 31 octobre 18h30: vernissage entrée gratuite, chapeau pour l'artiste  
> Samedi 1<sup>er</sup> novembre 10h-21h et dimanche 2 novembre 10h -17h: exposition  
Entrée gratuite

Informations: [www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)

**Espace Gaimont**  
présente  
**MADAGASC'ARTS**  
*Découverte de la grande île par ses arts et ses saveurs*

**Vendredi 31 Octobre 2014**  
18h30  
Vernissage - Exposition vente  
Animé par Charles KELY

**Samedi 01 novembre 2014**  
10h - 21h  
Exposition - Vente

**Dimanche 02 novembre 2014**  
10h - 17h  
Exposition - Vente

**Organisateurs :**  
CORNE MIALY BE & CO SA

**Partenaires :**  
Peintre BAZAFIMANONJY Association AVANA SUISSE

Chemin Gaimont 1 - 1213 Petit-Lancy - Genève  
Tram 14 arrêt «Qui dort»  
Facebook : Espace Gaimont/GHPL  
[www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)



Opel ADAM  
Des CHF 14'450.-

La nouvelle OPEL ADAM

# ADAM & YOU.

Une voiture. Mille possibilités.

opel-geneve.ch Wir leben Autos.

**Grimm Centre - André Chevalley SA**  
Av. des Morgines 26, 1213 Petit-Lancy, 022 879 13 00  
**Autos Carouge SA - Partenaire de Service**  
Route de St-Julien 46, 1227 Carouge, 022 309 38 38  
[www.andre-chevalley.com](http://www.andre-chevalley.com)

Exemple de prix: Opel ADAM 1.2 ecoFLEX avec Start/Stop, 1229 cm<sup>3</sup>, 51 kW (70 ch), 3 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base CHF 15'450.-, avantage client CHF 1000.-, nouveau prix de vente CHF 14'450.-. Émissions de CO<sub>2</sub> 119 g/km, consommation mixte 5,1 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Modèle présenté: Opel ADAM SLAM 1.4 ecoFLEX avec Start/Stop, 1398 cm<sup>3</sup>, 64 kW (87 ch), 3 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base options comprises CHF 22'850.-, avantage client incl. prime de reprise CHF 1'750.-, nouveau prix de vente CHF 21'100.-, prix indicatif recommandé. Émissions de CO<sub>2</sub> 120 g/km, consommation mixte 5,1 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Ⓢ émissions de CO<sub>2</sub> pour tous les véhicules neufs vendus en Suisse = 148 g/km.

**Miele**

**Profitez des offres attrayantes de Miele!  
Maintenant chez votre partenaire ELITE Electro**

**PROMÉNAGER SA**  
des professionnels au service de la perfection

Place du Premier Août 2  
1212 Le Grand-Lancy  
Tél. 022 311 85 88  
sav@promenager.ch

**BAUD FILS**  
**MINIMAX SA**  
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - [www.baud-fils.ch](http://www.baud-fils.ch)

**des ORMEAUX**

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

**BOSSON**

**Jean-Marie Bosson**  
**Votre Artisan**  
**Chauffagiste**  
**079 / 800 68 27**

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : [flyers.services@bluewin.ch](mailto:flyers.services@bluewin.ch)

Compétence, rencontres

Cité générations  
maison de santé

**Cycle de conférences "Café-croissants"**  
**Bien vieillir, ça s'apprend...**

**LES JEUDIS DE 9H30 À 11H30**

**30 octobre 2014**

Ma mémoire au quotidien, la comprendre et l'améliorer

**27 novembre 2014**

Gestion de la douleur chronique

**11 décembre 2014**

Oser sortir, même pas peur

**29 janvier 2015**

Activité physique adaptée et prévention des chutes

**26 février 2015**

Faire Face aux DÉPIS du vieillissement de notre cerveau

**À Cité générations-maison de santé**

98 route de Chancy - 1213 Onex

**Inscription et renseignements : 076 376 55 92**



## Marché d'Automne de la paroisse protestante de Petit-Lancy/Saint-Luc

**Samedi 29 novembre 2014 de 9h à 20h, dans les locaux de la paroisse catholique du Christ-Roi, 6, ch. de l'Épargne**

Notre fête paroissiale 2014 est placée sous le signe de l'oecuménisme et de l'amitié qui lie nos deux paroisses.

Dans l'impossibilité d'organiser notre marché d'automne dans la salle communale, en réfaction, ni dans nos locaux paroissiaux, trop petits, la paroisse du Christ-Roi a mis gracieusement à notre disposition sa magnifique salle.

Nous nous réjouissons de vous accueillir dans ce lieu nouveau, dans un esprit de convivialité et de simplicité.

Venez et prenez le temps de choisir votre couronne de l'Avent dans le grand choix proposé. Vous ne manquerez pas d'avoir un coup de coeur pour un des objets confectionnés tout au long de l'année par nos artisanes, peut-être dénicheriez-

vous le petit bijou qui vous manquait. Laissez-vous tenter par la tombola à gain immédiat. Un petit creux? Une envie de douceur? Le stand pâtisseries comblera vos papilles. Pour accompagner l'apéritif ou pour une petite faim dans la journée, l'assiette de viande séchée vous est proposée à Fr. 6.-. A midi, le repas cuisiné avec amour par notre équipe vous est proposé au prix de Fr. 16.- et Fr. 10.- pour les enfants jusqu'à 12 ans. Au menu: rôti de porc, gratin dauphinois, haricots à la provençale. Le soir, goûtez à la traditionnelle fondue (Fr. 15.-) ou l'assiette lancéenne (Fr. 12.-).

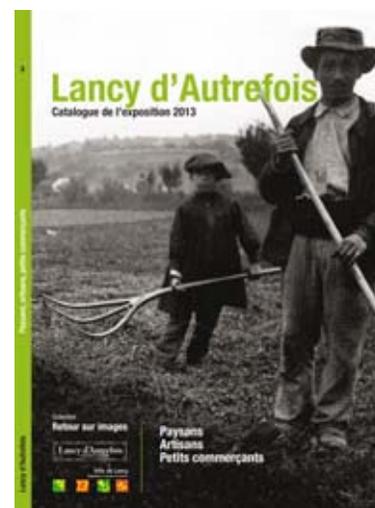
Le comité et tous les bénévoles vous attendent pour partager avec vous cette journée placée sous le signe de la fraternité.

## Catalogue 2013 à la vente

Ça y est! Le catalogue de la dernière exposition de l'Association Lancy d'Autrefois est paru! Vous y retrouverez les photos et les textes présentés en octobre 2013 à Navazza, mais également des nouveaux documents qui sont venus compléter l'ensemble. Plus de 140 pages de souvenirs qui ne laisseront pas indifférents les amoureux de notre commune!

Vous pouvez acquérir cet ouvrage au prix de Fr. 15.- à l'Arcade de l'Association (2, ch. des Semailles, Grand-Lancy) tous les vendredis de 13h à 16h. ou à la Mairie de Lancy (1<sup>er</sup> étage) aux heures d'ouverture habituelles.

 K. Lorenzini



## Fête de Noël 2014



Comme de coutume, l'association des Intérêts du Petit-Lancy a le plaisir d'inviter les Aînés du Petit-Lancy pour la Fête de Noël qui se déroulera cette année le **vendredi 12 décembre 2014**.

La salle du Petit-Lancy n'étant pas disponible, le comité invite les aînés à un repas-spectacle au Cirque de Noël sur la plaine de Plainpalais.

Les invités se rendront sur place par leurs propres moyens.

Accueil à 11h00 avec un apéritif, suivi d'un repas entrecoupé de spectacles de cirque qui se terminera vers 15h00.

Afin d'organiser au mieux cette journée, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire au moyen du bulletin d'inscription ci-dessous à découper et à retourner avant le 14 novembre 2014.

 Le Comité

## Bulletin d'inscription au Noël des Aînés 2014 au Cirque de Noël

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

N° tél .....

Date de naissance .....

A découper et à retourner avant le 14.11.2014 à l'adresse suivante:  
**Association des Intérêts du Petit-Lancy**  
case postale 17  
1213 Petit-Lancy 2



### Marché de Noël 2014

« De fils en boules »

*Les exposants de l'Espace Gaimont vous invitent à la visite de leur prochain marché hivernal sur le thème des fils, rubans et boules de Noël*

**Les 28, 29 et 30 novembre**

**Vendredi 28 novembre de 18h00 à 21h00**

**Atelier « Couronne autour du papier » à 18h30  
(pour enfants dès 5 ans)**

**Samedi 29 novembre de 11h00 à 18h30**

**Dimanche 30 novembre de 11h00 à 17h00**

*Venez nombreux visiter les exposants, leur univers élégant et chaleureux!*

**Vous serez accueillis par un verre de vin chaud  
Buvette: plaisirs salés et sucrés  
Tombola: en faveur de l'Association du «Bateau»  
Genève**

Espace Gaimont/1, ch. Gaimont/1213 Petit-Lancy - Tram 14 Arrêt Quidort - www.ghpl.ch





# CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

OUVERTURE: DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 8H30-12H30 (sur appel)

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45



**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

Etudes • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

En route pour la protection de vos biens



AXA Winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 petit-Lancy 1  
www.axa.ch • Tél. 022 879 17 17

**AXA winterthur**  
réinventons / l'assurance

**VITRERIE D'ONEX**  
M & R Ricci SA  
vitrierie-onex@vitriers.ch

VITRERIE • MIROITERIE  
STORES • ENCADREMENTS  
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Fax 022 793 38 38  
**Tél. 022 792 44 92**

**A L'EAU PLOMBIER**

**DEPANNAGE 24H/24**

**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

**Foglia et fils**

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
PRÉPARATION, ENTRETIEN, CONSEILS  
FORNASARI J.-CHRISTOPHE  
ROUTE DE CHANCY 28  
1213 PETIT-LANCY  
T 022 349 46 76  
WWW.ACETAL-LAB.COM

**ARDIZIO TOITURES S.A.**

Gilles Beusse  
1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
E-Mail: info@ardizio.ch

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

**APOLLO Sàrl**  
**DÉMÉNAGEMENTS**

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT  
Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1  
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75  
[www.apollo-demenagements.ch](http://www.apollo-demenagements.ch)

**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence immobilière

La dimension humaine  
Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - www.regiebrun.ch

## Caroline Fête son chemin

20/09/14



Ci-dessus, Monsieur François Baertschi, Conseiller administratif, lors de son allocution.



C'est l'histoire d'une fête de quartier, celui de la Caroline, qui s'est enracinée durablement dans le calendrier des manifestations lancéennes. "Caroline fête son chemin" est ainsi un modèle de collaboration entre différentes associations de la place et des habitants heureux de se rencontrer.

## Don du Sang

30/09/14



Nous nous sommes rendus à la Salle communale du Grand-Lancy pour la traditionnelle collecte du don du sang. Nous y avons croisé de très nombreux visages familiers et avons pu apprécier la solidarité des Lancéens et le professionnalisme de l'équipe responsable de la collecte du sang.

## Centenaires

19/09/14 &amp; 05/10/14



### Deux centenaires fêtées

En haut, les 100 ans de Madame Louise Bossart (née le 19 septembre 1914) entourée de Monsieur François Baertschi, Conseiller administratif de la Ville de Lancy, de Madame Isabelle Rey (cheffe de service Ressources Humaines de la Chancellerie d'Etat) et de Monsieur Laurent Beausoleil, directeur de l'EMS la Vendée.

En bas, les 100 ans de Madame Marcelle Gallay (née le 5 octobre 1914) entourée de Monsieur François Baertschi, Conseiller administratif de la Ville de Lancy et de Madame Isabelle Rey (cheffe de service Ressources Humaines de la Chancellerie d'Etat).

## Exposition Ferme de la Chapelle 11/10/14



Heureuse initiative que celle de cette exposition sur la genèse du quartier de la Chapelle! De nombreux nouveaux habitants ont répondu présents à l'invitation des Autorités lancéennes (sur la photo ci-dessus, M. François Lance, Conseiller administratif). Ils ont pu ainsi découvrir la galerie lancéenne, se rencontrer, échanger et admirer les images prises par le couple de talentueux photographes Marie-Anne et Thierry Camail.

# Séance du Conseil municipal du 25 septembre 2014

En cette rentrée politique, le Conseil municipal lancéen n'a pas chômé. Le quartier des Palettes était au centre de l'attention: les élus se sont enfin prononcés sur le projet du Mégaron et l'avenir du Contrat de quartier.

Après la pause estivale, la séance du Municipal de septembre est souvent très chargée. Le programme débute par la traditionnelle présentation du budget communal de l'année à venir. Celle-ci a d'ailleurs revêtu un caractère très particulier: c'était la dernière fois que le Conseiller administratif démocrate-chrétien (PDC) François Lance, qui terminera sa troisième législature au printemps 2015, présentait les comptes. Pour connaître la position de l'hémicycle sur le budget 2015, il faudra attendre le Conseil municipal du 20 novembre. Alors revenons sur les principaux objets votés lors du rendez-vous de septembre: la construction du "Mégaron", l'avenir du contrat de quartier Palettes-Bachet, la résolution relative au réaménagement de la place du Premier-Août et la résolution sur le réaménagement du Parc Louis-Bertrand.

## «C'est historique!»

Cela fait plus de deux décennies que l'administration lancéenne et les élus planchent sur un projet de centre associatif dans le quartier des Palettes. Après différentes propositions de structures et de noms, c'est le projet du "Mégaron" qui a enfin obtenu l'aval du Municipal. Dans les grandes lignes, les deux annexes accueilleront un restaurant citoyen, une maison de quartier, la Villa Yoyo et une ludothèque (lire l'article complet sur le centre en page 19). Un parking de 222 places se situera dans le souterrain de la construction. Un véritable centre qui va redonner une nouvelle vie au quartier, mais qui impliquera des travaux importants comme le déplacement des voies de tramway sur l'esplanade des Palettes.

Bien que le projet ait été accepté par 26 «oui» contre un refus, l'hémicycle a souligné quelques points comme le financement, lié notamment au redressement des voies du tram. En effet, le crédit de construction s'élève à 30.4 millions de francs. Et si la somme est échelonnée sur cinq ans, les investissements bruts communaux prévus pour 2015 ont augmenté de près de 20 millions par rapport à 2014, ce qui inquiète certains: «Nous ne contestons pas ce projet, mais il faut faire attention aux dépenses, la dette s'accroît», prévient Monsieur Jean Fontaine (MCG). Des propos soutenus par Messieurs Yves Favre (PDC) et Cedric Annen (PLR). Quant à Monsieur Philippe Perrenoud (UDC), il tient une position radicale: il ne votera pas en faveur du Mégaron. «On oublie les autres financements à venir comme le CEVA. Et 30 mil-

lions, ce n'est qu'un début. Le centime additionnel va s'en ressentir. La population lancéenne devrait avoir son mot à dire.» Une suggestion qui fait bondir Monsieur Favre: «On a demandé à tous les groupes, il y a 4 ans, de s'engager pour ne pas lancer de référendum contre le Mégaron!»

En outre, les élus comptent sur le soutien financier du canton pour accuser les coûts des travaux du tram. Cela permettrait de récupérer près de 2 millions de francs: «Nous n'avons pas encore eu de retour de l'Etat, annonce le Maire, Monsieur Frédéric Renevey. Mais, je suis assez déçu par les propos tenus par Monsieur Perrenoud. Ce quartier est en souffrance et attend ce projet depuis 20 ans.» Et Monsieur le Conseiller administratif vert, François Baertschi, également au bout de son troisième mandat comme son collègue François Lance, de conclure: «Le moment est historique. Je remercie le Conseil municipal de sa confiance envers le Conseil administratif. Une fête sera agendée. Nous n'allons pas partir sans célébrer cela.»

## Contrat prolongé



Voté au printemps 2012 par le Conseil municipal, le contrat de quartier Palettes-Bachet permet aux habitants de proposer des projets pour leur lieu de vie et de recevoir une aide financière. Un bel outil de démocratie participative, implanté dans plusieurs villes romandes et soutenu par la Confédération. A Lancy, le contrat, qui a reçu une enveloppe de 80'000 francs, devait durer 4 ans, soit jusqu'en 2016. Seulement, le manque d'intérêt des participants a contraint le Conseil administratif à suspendre cette action depuis quelques mois. En effet, elle occupe une employée de la Commune sur 20% de son temps de travail (il s'agit de la déléguée au développement durable, Madame Emily Tombet).

Après audition de ses co-présidents – Monsieur Philippe Martignano pour la Commune et Monsieur Denis Gudet pour les habitants – le comité a montré son intention de vouloir poursuivre le projet. Une décision qui devait obtenir l'approbation du Conseil municipal. Ce dernier a finalement accepté la poursuite des opérations par 25 voix positives contre 2 absten-

tions "éthiques" de Madame Corinne Gachet Creffield et de Monsieur Martignano, respectivement représentants du Contrat de quartier pour le PDC et le PS.



## Patriotisme lancéen

Une fois n'est pas coutume, Messieurs Philippe Perrenoud (UDC) et Yves Favre (PDC) ont déposé une résolution demandant au Conseil administratif de profiter de la réfection de la place du Premier-Août pour marquer «visuellement le lien entre notre commune et notre pays». Leur projet? Représenter une croix suisse au sol en utilisant des pavés de couleur rouge et blanche. Si l'idée de «suisser» la place séduit l'hémicycle, la façon de faire plaît moins: «A titre personnel, je crains qu'après les jours de marché répétés, le rouge passe, prévient Monsieur Christian Haas (PDC). Soutenons cette résolution, mais travaillons le côté technique.» Et Madame Suzanne Richert des Verts de poursuivre: «On pourrait trouver une idée plus gaie comme de jeux d'eau illuminés qui sortent du sol en forme de croix suisse.»

Monsieur Renevey avertit ses collègues: «Il s'agit d'une résolution contraignante. Les pavés teintés sont pratiquement quatre fois plus chers. Nous devons travailler sur un projet moins onéreux pour redonner du cachet à cette place.» Après le tour en revue des idées de tout en chacun, la résolution est renvoyée en commission des travaux par 25 «oui» contre deux abstentions.

## Crédit d'étude suspendu pour le parc Louis-Bertrand

Dans nos éditions de septembre dernier, vous pouviez lire que le crédit d'étude de CHF 100'000.- pour le réaménagement du parc Louis-Bertrand était accepté à l'unanimité lors du Conseil municipal de juin, malgré quelques avertissements sur les dépenses. Seulement, une résolution déposée par Monsieur Cedric Annen (PLR) demande que l'on suspende le crédit en cours. afin qu'il soit traité en commissions conjointes de l'aménagement du territoire et de l'environnement. En effet, cette dernière souligne qu'un plan directeur de quartier (PLQ), situé dans le périmètre du parc, aurait un impact direct sur le chemin

du Bac qui serait probablement avorté d'un tronçon. Une information capitale pour l' élu qui n'aurait pas été transmise par le Conseil administratif. Monsieur François Baertschi, le magistrat en charge du dossier, est pointé du doigt: «Dès le début, il a été prévu une suppression d'une partie du chemin du Bac, répond Monsieur Baertschi. L'ensemble du Conseil administratif est au courant du dossier et s'est mis d'accord pour qu'une partie du chemin du Bac soit supprimée, afin d'agrandir le parc Louis-Bertrand. Le PLQ n'est pas encore arrêté, ce dossier n'est pas urgent. Nous entendons néanmoins ce qui est dit.»

Pour Monsieur Annen, ce n'est pas la suppression qui pose problème, mais le fait que l'information n'ait pas été relayée: «On a voté sur une partie des choses sans connaître la totalité du projet. Le débat mérite d'être fait dans sa globalité.» Les Verts, mis à part, l' élu PLR est soutenu par tous ses collègues et la résolution est acceptée 24 «oui» contre 3 «non».

■ Sofia Rossier-Droz

## Décisions du Conseil municipal en bref

### Six arrêtés:

- > Le crédit d'étude pour la mise en séparatif des collecteurs à l'avenue du Plateau pour un montant de CHF 99'000.- a été approuvé par 23 «oui» contre trois abstentions.
- > Le crédit d'investissement de CHF 150'000.- pour l'acquisition d'un nouveau véhicule de transport pour la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy a été accepté à l'unanimité.
- > Tous les Conseillers municipaux ont validé les modifications du règlement du Conseil municipal.
- > L'hémicycle dans son entier s'est accordé sur l'ajustement des jetons de présence des Conseillers municipaux (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015).
- > L'ajustement des indemnités du Conseil administratif a, lui aussi, recueilli l'unanimité (entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015).
- > Le crédit d'investissement pour la réfection des collecteurs et des aménagements extérieurs du cimetière de Lancy a été accepté par l'ensemble de l'hémicycle.

## Prochaine séance du Conseil municipal de Lancy

- > Jeudi 20 novembre 2014 à 20h, à la Mairie.

# Le Mégaron verra le jour en 2016

Le Mégaron vient d'être voté par les élus. Il constituera un lieu de rencontre au cœur du quartier des Palettes. Durée des travaux: un peu moins de deux ans.



C'est le projet d'une génération. Près de 23 ans après les premières esquisses, la Commune de Lancy va enfin se doter d'un centre socioculturel aux Palettes, le Mégaron. Fin septembre, le crédit de construction de la première partie de cette structure (lire en page 18) a été voté à la quasi unanimité par le Conseil municipal. Avec ses 30.3 millions de francs, il est déjà le deuxième projet le plus cher de l'histoire de Lancy. Les travaux débuteront début novembre et se poursuivront jusqu'en 2016.

obstacles avant d'en arriver là, explique le Maire Frédéric Renevey: «Malheureusement, cette grande esplanade gazonnée est restée une sorte de "no man's land" pendant trop longtemps. Un lieu que les Lancéens ne pouvaient pas s'approprier. Nous avons travaillé avec un large panel d'acteurs, afin d'étudier les besoins du quartier en termes socioculturels. Ce projet a valeur de symbole. C'est un trait d'union entre les quartiers.»

Le projet – une structure composée de deux bâtiments reliés entre



© Atelier d'architecture Brodbeck-Roulet SA

ludothèque, les bureaux des travailleurs sociaux hors murs (TSHM) ainsi que le secteur enfants de la Villa Yoyo. Un café citoyen avec des terrasses orientées sur le parc et des terrains de pétanque seront aussi aménagés. En sous-sol, un parking de 220 places sur deux niveaux et un abri de Protection civile de 500 places viendront résorber la sous-dotation de la commune remontant au boom démographique des années septante.

## Projet en deux temps

Pour le socialiste Frédéric Renevey le manque d'infrastructures de ce quartier de bientôt 11'500 habitants (avec la construction de La Chapelle-Les Sciers) est patent: «Les élus, quels que soient leurs bords politiques, s'accordent aujourd'hui sur le constat. Nous avons pris des mesures fortes pour améliorer la qualité de vie de ce quartier qui est, je le rappelle, en réseau d'enseignement prioritaire. C'est un travail de longue haleine. Cela suppose un gros investissement pour la commune et le quartier.»

Le projet, qui a fait l'objet d'innombrables séances parlementaires, a été séparé en deux parties. La deuxième étape, soit la construction d'une bibliothèque-médiathèque, de

salles de musique et d'un centre omnisport (2600 mètres carrés en tout) fera l'objet d'un second crédit de construction. Les autorisations pour les travaux ont toutefois été demandées pour la totalité du projet, afin d'accélérer le processus. C'est le bureau d'architectes Brodbeck-Roulet SA qui est en charge des opérations qui dureront 22 mois.

## Un tramway nommé discord

Restera encore à régler l'épineuse question du financement des travaux du tram. Aujourd'hui incurvées, les voies du tram doivent en effet être redressées, afin de gagner de la place pour le Mégaron. Une opération budgétée à trois millions de francs que le Canton n'a plus l'intention d'assumer, malgré une promesse faite il y a 13 ans par l'ancien Conseiller d'Etat Laurent Moutinot. Frédéric Renevey reste toutefois optimiste: «Nous avons obtenu un avis de droit favorable. A terme, nous avons donc de bonnes chances de voir le montant payé par le Canton. En attendant, le montant a été intégré au budget déjà approuvé par le parlement.» Les travaux liés aux voies du tram devraient s'étaler de novembre à juin de l'année prochaine.

Adrià Budry Carbó



## Un lieu de rencontre

L'ensemble devrait permettre à la zone de se doter d'un nouveau centre et donner un peu plus de cohérence urbanistique aux immeubles construits dans les années septante. Car il a fallu en surmonter des

eux – a donc fait l'objet d'un compromis à la fois politique et social. Il a pour but de devenir un espace de rencontre pour les habitants des Palettes. Le centre associatif de 180'000 mètres carrés permettra de regrouper la Maison de Quartier, les activités de la Maison CIViQ, une



## Mégaquoi?

Avec sa lointaine filiation et son nom grec, le Mégaron (prononcez *Mégarone*) a de quoi fasciner. L'esplanade gazonnée située devant l'Etoile-Palettes a parfois pris des allures de serpent de mer lancéen. Les premiers projets sont ébauchés en 1982. A l'époque, l'avenue des Communes-Réunies coupe le quartier en deux. Une initiative populaire est lancée, afin de couvrir ce tronçon et réaliser des aménagements publics. Objectif: unir et requalifier l'ensemble du quartier. Mais le projet n'aboutira jamais. Tout comme celui de la Maison de la danse situé au même endroit et refusé par référendum en 2006.

Le Maire, Frédéric Renevey explique: «Il a fallu travailler sur les cendres de cet échec. L'appellation Mégaron désigne un palais mycénien où l'on se rencontrait, festoyait et pratiquait les arts. C'est une référence que François Baertschi, Conseiller administratif en charge de l'aménagement, a été puiser dans ses études classiques.» Amusé, le Maire rappelle également qu'il a fallu se débarrasser de l'appellation "L'Escargot" – faisant référence à la forme circulaire d'un des bâtiments – pour ne pas prêter le flanc aux analogies douteuses...

ABC



JAEGER & BOSSHARD S.A.

“ Le recyclage intelligent ”

Route des jeunes 32  
Case postale 735  
1212 Grand-Lancy 1

Tél. : +41 (0)22 342 34 44  
Fax: +41 (0)22 342 29 44

info@jaeger-bosshard.ch  
www.jaeger-bosshard.ch



Quand partenariat rime avec confiance.

Lorsqu'il est question d'argent, on aime pouvoir compter sur un partenaire compétent. Nous vous conseillons personnellement. Prenez rendez-vous pour un entretien.  
www.raiffeisen.ch

Banque Raiffeisen Région Genève Rhône  
Chemin du Gué 99 au Petit-Lancy

022/879 10 10

RAIFFEISEN

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE  
IMPORT- EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons  
1213 Petit-Lancy

www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises



Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

EBÉNISTERIE  
SCHNEEBERGER LES NOUVELLES VIES  
DU BOIS  
www.dschneeburger.ch



Ebénisterie & Menuiserie - Cuisine - Bains & Propts - Usinage CNC



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
VISSERIE-OUTILLAGE  
fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



impressionner : v.t. produire une vive impression

12, rue des Mouettes • CP 1352 • 1211 Genève 26  
TÉL. 022 307 26 00 • FAX 022 307 26 01  
www.imprimerie-genevoise.ch



**Michel Terrier**

Electricité - Télécom - Contrôle

Maîtrise Fédérale

Projets - Installations - Dépannage

Tél: +41 22 756 14 41 / Mob: +41 79 336 31 32

6 Rte des Jeunes - 1227 Lancy / Carouge

m.terrier@bluewin.ch



RESTAURANT  
**DES PALETTES**  
M. DOSSO

Nos spécialités:

Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table  
5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16

**YVES-ANDRÉ  
DUPONT**

UN CLOU À PLANTER,  
UN MEUBLE À MONTER,  
UN OBJET À RÉPARER,  
AVANT DE VOUS ÉNERVER  
OU DE TOUT JETER,  
VEUILLEZ ME CONTACTER

Ch. du Fort-de-l'Ecluse 3  
1213 Petit-Lancy  
+4179 961 43 29  
ya.dupont@bluewin.ch

**DÉMÉPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01  
FAX 022 792 06 72  
demepro@bluewin.ch  
AV. LOUIS-BERTRAND 25  
1213 PETIT-LANCY

**GD Fleurs**

CHRISTIANE NÉA

Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales

Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48

FAX 022 794 07 06

admin@gd-fleurs.ch

www.gd-fleurs.ch

7, avenue Curé-Baud

1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi 8.00-12.15/13.30-18.45

Samedi jusqu'à 17.00



# La Chapelle s'ouvre au monde



La Chapelle, c'est ce quartier si discret situé tout au sud de la commune de Lancy. Jusqu'ici, seules les visites régulières ou sporadiques à la Ferme de la Chapelle ou au CAD permettaient aux Lancéens de le parcourir et de le découvrir. Aujourd'hui, cet endroit pittoresque est devenu le lieu de toutes les attentions et a soudainement acquis une notoriété cantonale. Tout Genève en parle désormais, puisqu'on vient d'y inaugurer la première étape de l'une des plus importantes réalisations en cours dans le canton. Depuis le printemps 2014, la commune y a ainsi accueilli un millier de nouveaux habitants répartis dans dix immeubles de 380 logements nouvellement

cours de construction. Et bientôt quelques commerces de proximité viendront s'installer au pied des immeubles. A Lancy, on connaissait Les Palettes, Les Mouilles, Les Morgines, Les Marbriers: il faudra désormais compter sur La Chapelle-Les Sciers!

## Mais qu'est-ce que ce nouveau quartier a de si particulier?

Situé en hauteur, dans un lieu encore très boisé et résidentiel, il se caractérise par sa volonté affichée de privilégier la mobilité douce. A quelques mètres seulement du Bachet-de-Pesay et du CEVA, il invite ses habitants à emprunter les transports publics. La voiture est tout juste tolérée, reléguée au deuxième plan dans un gigantesque parking souterrain commun à tous les immeubles. La circulation en surface, entre les différents immeubles se fait à pied, en trottinette ou à vélo. Du coup, malgré la forte densité de constructions, on a la sensation d'être encore à la campagne et on peut aisément imaginer que les familles nouvellement installées aient le sentiment de vivre en harmonie avec la nature. «Nous voulions, dès l'origine, dans ce quartier véritablement intercommunal transcender les frontières, créer un véritable pôle scolaire et parascolaire, social, culturel, sportif.



construits. Et ce n'est pas fini. Une seconde étape constituée de huit nouveaux immeubles est en passe d'être réalisée, suivie d'une troisième livraison de 600 autres logements qui devraient s'installer dans le périmètre attenant des Sciers, sur la commune de Plan-Les-Ouates. Et ce n'est pas tout: pour répondre aux demandes des nouveaux habitants, une école et une crèche sont en

Nous voulions un quartier novateur tant en termes d'urbanisme que sur les aspects environnementaux et sociaux», a expliqué le Maire de Lancy, M. Frédéric Renevey dans son allocution du 14 octobre, lors de la cérémonie d'inauguration. Pari tenu!

 Kaarina Lorenzini



## PRIMES D'ASSURANCE-MALADIE 2015

- Est-ce qu'il faut changer?
- Quelle caisse choisir?
- Comment changer?
- Quelle franchise?
- Des difficultés avec votre assurance?
- Quel modèle d'assurance?



## Permanences gratuites et sans rendez-vous

Le Service des affaires sociales de Lancy propose des permanences gratuites afin de vous conseiller et d'apporter des réponses à vos questions sur l'assurance de base et complémentaire.

**Les lundis 3, 10, 17, 24 novembre 2014**  
**de 12h30 à 16h30**

Service des affaires sociales de Lancy

3, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy

**ou par téléphone au 022 706 17 66**



## LE LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
kastelor@iprolink.ch  
www.lelanceen.populus.ch

**Administration**  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
Fax 022 794 90 24  
kastelor@iprolink.ch  
**Le Lancéen Publicité**  
Annick Bounous, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
www.cisneros.ch  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
Commu'Comm

**Délagé rédactionnel**  
Numéro de décembre 2014

**21 novembre 2014**

# Gestion des déchets: Le tri, c'est chic



Le coup d'envoi de la campagne "Le Tri, c'est chic" a été lancé le jeudi 25 septembre dernier au Bâtiment des Forces Motrices (BFM) autour d'une belle et originale soirée inaugurale. Organisée en partenariat avec l'association des recycleurs de Genève, cette campagne vise à valoriser l'acte de tri auprès du grand public.

Cette soirée débuta par les mots de bienvenue de Luc Barthassat, Conseiller d'Etat chargé du DETA, de Jean-Paul Humair (président des recycleurs de Genève) et de Monsieur David French (directeur de l'association My Drop in the Oceans) qui rappelèrent rapidement les objectifs cantonaux en matière de tri des déchets et de développement durable. Plus de 500 personnes eurent ensuite l'occasion d'admirer un magnifique défilé de mode avec des créations réalisées par les élèves de la Haute Ecole d'Art et de Design (HEAD) effectuées à partir de matériaux recyclés.

Se sont ainsi succédés sur le podium de majestueux mannequins habillés de tenues et de bijoux tout à fait originaux mettant en valeur le travail de 11 jeunes créateurs.

Jamais PET, CARTON, ALUMINIUM, PLASTIQUES, CÂBLES ÉLECTRIQUES, AMPOULES, VIEUX TEXTILES, VIEUX CD, EMBALLAGES DIVERS, n'avaient été autant subli-

més par l'imagination et la création de ces jeunes artistes.

La soirée se termina par la présentation de la nouvelle collection de SAKATRI, inspirée du monde de la haute couture, SAKATRI qui seront prochainement distribués dans les grands centres commerciaux du canton lors d'actions de sensibilisation au tri des déchets (pour toute question ou réservation d'un sac: info-service, 022 546 76 00).

Si le bon tri de nos déchets est nécessaire pour nous éviter l'introduction de la taxe au sac sur le canton de Genève, si celui-ci est indispensable pour sauvegarder notre planète et nos ressources naturelles, il peut aussi, le temps d'une campagne d'information, s'avérer désormais très CHIC!

Bruno Stämpfli, délégué à la gestion des déchets



## Aménagement des points de récupération enterrés dans le quartier des Pontets

### Premier bilan après 2 mois d'utilisation et de mise en route

Les 4 points de récupération récemment installés dans le quartier des Pontets étaient officiellement mis en fonction le 9 juillet dernier entraînant la suppression définitive des vieux récipients 800 litres obsolètes.

Après bientôt trois mois d'utilisation et quelques petites adaptations techniques, le premier bilan statistique et sanitaire de ces nouveaux aménagements voirie est très encourageant.

Les espaces voirie du quartier se sont en effet très nettement assainis et nous avons pu immédiatement constater une nette amélioration du

taux de recyclage qui est passé directement de 14% à 34% en quelques semaines seulement.

Les tonnages des déchets incinérables ont notamment diminué de 20% et ceux du papier-carton ont tout simplement doublé.

La diminution significative du tonnage des déchets incinérables nous a ainsi permis, le 1<sup>er</sup> octobre dernier, d'équiper les deux premiers éco-points du quartier d'une benne supplémentaire réservée à la récupération du PET.

Trois bennes destinées à la récupération des textiles (une enterrée et deux de surface) ont également été récemment installées pour compléter

ces aménagements.

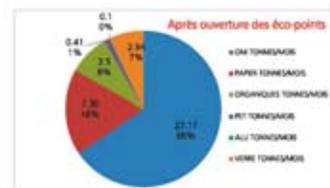
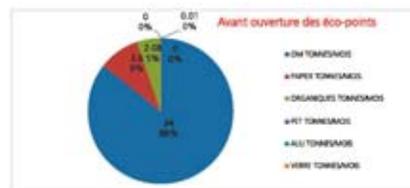
Quelques travaux d'arborisation sur le site et de taille sur les marronniers de proximité seront encore effectués en début d'année, afin d'intégrer au mieux ces installations dans ce nouveau environnement.

Nous tenions donc à féliciter et à remercier tous les habitants du quartier pour leur effort de tri, les concierges pour leur travail de surveil-

lance et d'information ainsi que les régies pour leur collaboration sans faille dans cet ambitieux projet.

Nous vous invitons bien entendu à maintenir activement cette belle dynamique en faisant un effort tout particulier sur le tri de vos déchets organiques qui représentent encore 30% de notre poubelle ménagère. Merci à vous tous!

B.S.



## Gestion des déchets: Histoires drôles - histoire vraie (2)!

L'histoire se déroule sur la Ville de Lancy au mois de février 2004 lors de la tournée des déchets métalliques.

Il y a ce jour-là une température qui avoisine les 4 degrés et une bise glaciale rappelle à tous que l'hiver s'est installé pour de longues semaines.

Notre équipage voirie a démarré sa tournée aux aurores et collecte depuis plusieurs heures une multitude de déchets aussi divers que variés. Se succèdent ainsi au gré des chaussées et des trottoirs, frigos, lave-linge, appareils électroniques, grilles-pains, barbecues, sommiers métalliques, casseroles, poêles et ferrailles diverses, manutentionnés avec une grande énergie sur le pont du camion voirie.

Au détour d'un chemin, aux pieds d'un abribus, déposés en vrac entre un vieil aspirateur et une vieille cuisinière, une vingtaine de paires de ski usagées entremêlées les unes aux autres attendent patiemment d'être évacuées par nos soins.

Ces dernières sont ainsi rapidement chargées par notre équipage voirie qui continue bien consciencieu-

sement sa difficile et laborieuse tournée. A 7h30, le véhicule est déjà plein et se présente tout naturellement chez le récupérateur de la place où les appareils, ferrailles légères et autres objets volumineux du jour sont acheminés vers leurs zones de traitement respectives pour y être désossés.

A 8h15, un appel de détresse parvient à notre téléphoniste:

«Bonjour Madame, je suis animateur sportif, j'emène ce matin un groupe de 25 enfants en classe de neige et nous avons déposé nos skis sur le trottoir à proximité de l'arrêt de bus. En raison du froid, nous étions tous réunis autour d'un bon chocolat chaud au café d'en face attendant patiemment l'arrivée de notre car qui doit nous déposer dans quelques heures à la station des Diablerets. Je suis néanmoins très inquiet, nos skis ont disparu et sachant que vous effectuez en ce moment la tournée des objets encombrants et métalliques sur la Ville de Lancy, je voulais savoir si vos équipes avaient vu quelque chose?».

Notre téléphoniste blêmit, elle comprend immédiatement que notre équipage vient de commettre, tout à fait involontairement, une erreur d'interprétation majeure. Les skis n'étaient pas là pour être détruits, mais attendaient bien sagement d'être chargés dans les soutes d'un autocar pour une journée de glisse planifiée de longue date.

C'est ainsi, en cette matinée d'hiver 2004, qu'une classe de neige fut immobilisée bien malencontreusement à Lancy au plus grand désespoir des jeunes skieurs et de leurs accompagnateurs.

Le conseil du jour: ne laissez jamais un bien sans surveillance sur le trottoir le jour de la collecte des encombrants, car celui-ci est potentiellement considéré comme un objet à débarrasser pouvant conduire à des situations rocambolesques et ambigües!

B.S.

## 9<sup>ème</sup> petit-déjeuner des entreprises lancéennes



### SII Services Suisse SA, vous connaissez?

C'est à l'occasion du 9<sup>ème</sup> petit-déjeuner des entreprises, organisé par les Autorités de la Ville de Lancy, sous l'égide de M. François Lance, Conseiller administratif, et du Conseil économique communal, que plus d'une soixantaine d'entrepreneurs s'est retrouvée chez SII Services Suisse SA au début du mois d'octobre, à l'avenue Eugène-Lance.

Créée en 1989, la société informatique SII Services Suisse SA a été intégrée en 2008 au groupe français SII qui, lui, a été fondé en 1979. Essentiellement présent en Europe et en Amérique du Sud, ce dernier compte à ce jour plus de 4'400 collaborateurs au niveau mondial, et a réalisé un chiffre d'affaires de 356 millions de francs en 2013. Au niveau suisse, avec une quarantaine de collaborateurs et une implantation à Lancy (en 2009), Lausanne et Zurich (en 2011), l'entreprise a généré des ventes pour un montant de 8,4 millions de francs.

### Mais que fait SII Services Suisse SA?

L'entreprise opère dans différents

domaines, à commencer par celui de la délégation et le placement de personnel informatique pour le compte de clients. Elle édite des logiciels pour les banques privées, la défense et l'aéronautique. Elle déploie par ailleurs des solutions pour l'archivage, les réseaux sociaux en entreprise et les mobiles.

### Sa dernière nouveauté

En démonstration, elle nous a présenté sa toute dernière nouveauté: l'application HEY! Il s'agit d'un système de petites balises qui, à chaque fois qu'une personne passe dans un rayon proche d'elles, que ce soit dans un magasin, un restaurant,

un musée, un hôpital, ou encore une station de ski, pour ne citer que quelques exemples, propose des services ou des informations sur mobiles. Ce nouvel outil de communications, qui est normalement signalé à des endroits spécifiques, doit d'abord être téléchargé par les utilisateurs. De nombreuses applications sont possibles. Ainsi un musée équipé de ce système peut offrir un programme de visite, un magasin faire la promotion de tel ou tel article, un aéroport donner des informations aux voyageurs, etc.

Cette visite s'est révélée fort intéressante au vu des nombreuses questions posées par les partici-

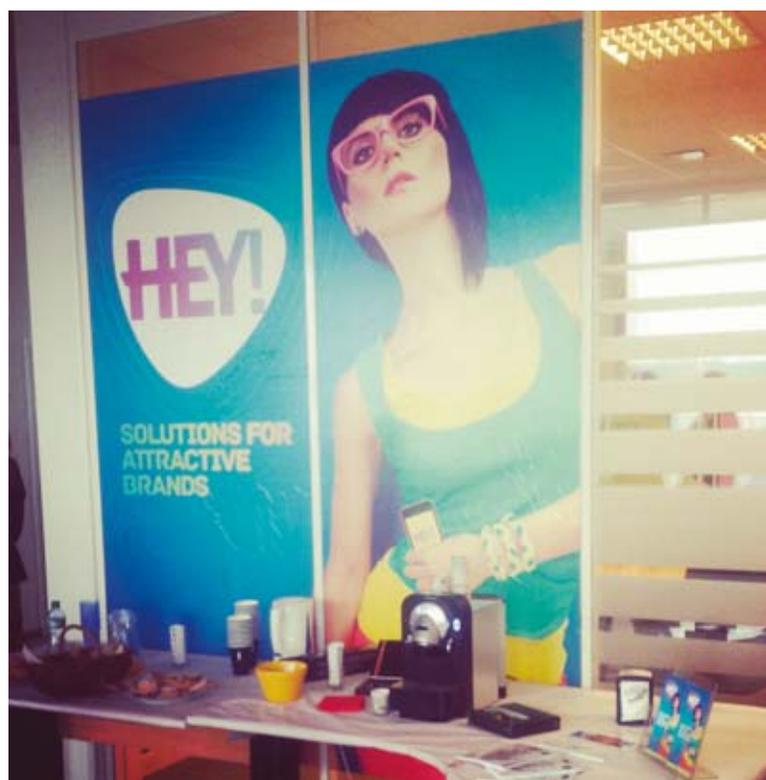


pants. Un tout grand merci à M. Renaud Terlaud, directeur général, et à son équipe de leur chaleureux accueil.

### Voulez-vous vous faire connaître?

Rappelons que les petits-déjeuners des entreprises lancéennes se déroulent deux fois par année (au printemps et en automne). Ils ont pour but de permettre aux chefs d'entreprise de Lancy de faire plus ample connaissance et de tisser entre eux des liens toujours plus étroits. Elle permet aussi de favoriser les contacts avec la Mairie et ses Autorités. Si vous, en tant qu'entrepreneur, vous souhaitez accueillir un prochain petit-déjeuner, il suffit de prendre contact avec Mme Myriam Boussina, déléguée à la communication de la Ville de Lancy (Z 022 706 15 30).

Marco Föllmi  
Conseil économique communal



## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > ABBO SHOP SARL  
Chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy  
E-commerce
- > AKS TONI SARL  
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge  
Entretien et rénovation de bâtiments
- > ATERA CONSTRUCTION SA  
Chemin de Pierre-Longue 6, 1212 Grand-Lancy  
Entreprise générale de construction
- > BIENVENUE EN ITALE, Antonio D'URSO  
Avenue Eugène-Lance 54, 1212 Grand-Lancy  
Import-export dans le domaine alimentaire
- > CENNIDECO, Hysen QADRAKU  
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge  
Peinture et décoration
- > DAES SA  
Chemin Gérard-de-Ternier 14, 1213 Petit-Lancy  
Ingénierie, conception de systèmes industriels
- > DS&V SARL  
Chemin Daniel-Ihly 8, 1213 Petit-Lancy

- Exploitation d'un kiosque/magasin de détail
- > DYNIA LIMITED, SUCCURSALE DE LANCY, NICOSIE  
Route des Jeunes 91, 1227 Carouge  
Trading international
- > ENTREPRISE DE RAMONAGE, Daniel CUENNET  
Chemin des Maisonnettes 54, 1213 Petit-Lancy  
Entreprise de ramonage
- > FERETANI SARL, RESTAURANT "LES PALETTES"  
Chemin des Palettes 5, 1212 Grand-Lancy  
Exploitation d'un café-restaurant
- > Raimundo GUEDES, RESTAURANT DU TENNIS CLUB DE LANCY  
Chemin de la Solitude 9, 1213 Petit-Lancy  
Exploitation d'un café-restaurant
- > MBS BROKER SARL  
Chemin du 1er-Août 5, 1212 Grand-Lancy  
Consultation, placement et formation dans le domaine de l'assurance
- > MEDINVITA, Stefania UBALDI  
Vieux-Chemin-d'Onex 12, 1213 Petit-Lancy  
Consultations médicales, formation et consulting

- > MINEXOTO, Rolf HUBER  
Chemin du Fief-de-Chapitre 3, 1213 Petit-Lancy  
Import-export de jouets
  - > MULTINET REVÊTEMENTS SA  
Avenue des Morgines 12  
1213 Petit-Lancy  
Revêtement de sol
  - > RENOVARC SARL  
Route des Jeunes 6, 1227 Carouge  
Entreprise générale du bâtiment
  - > SF Distribution SARL  
Route des Jeunes 63-65, 1227 Carouge  
Distribution de produits alimentaires
  - > VOYAGES GHALY SUISSE  
Route du Grand-Lancy 22, 1212 Grand-Lancy  
Agence de voyages online.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

SMA

**M O D O U X**  
E N U I S E R I E

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 12 13 PETIT-LANCY  
TÉL. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORITH SA.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**Calligaro Motors**  
Entretien et réparation toutes marques  
Avenue des Communes-Réunies 84  
1212 Grand-Lancy  
Fixe: 022 738 95 61  
Mobile: 079 101 69 65

**PFG** Genève  
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance

CAROUGE | 022 342 30 60  
ST-GEORGES | www.pfg-geneve.ch

**Morerod SA**  
Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**mady** coiffure

Pl. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
t. 022 792 25 96

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE · PEINTURE**  
ENTRETIEN · RÉNOVATION/TRANSFORMATION

022 879 69 24  
WWW.MODULANCY.CH

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Novelec** sàrl Electricité - Téléphone  
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27  
E-mail: novelec@bluewin.ch

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy

vosre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**DURAFFOURD**

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ETANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
Fax 022 342 42 80  
Natel 079 637 84 22

**SOPHROLOGIE  
A LANCY**

**Dominique Baertschi**  
Tél. 078.930.33.64  
http://www.sophrologie-energie.ch

**COURS TOUS NIVEAUX**  
Prix: Frs 15.-  
**MARDI:** Petit-Lancy à 11h  
**MERCREDI:** Grand-Lancy à 17h30

Renseignez-vous

**MENUISERIE**

**G. BOSONNET**  
Ricardo PARENTE Succ.

Chemin de la Solitude 2 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. : +41 22 792 16 13  
Fax : +41 22 793 56 32  
Natel : 078 686 51 10  
E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch

120 ANS  
1892 - 2012

**Telectro  
Flury S.A.**

Electricité + Téléphone  
Maîtrise fédérale

Concessionnaire SIG - Swisscom Partner  
Maison fondée en 1953  
72, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 22 44 - Fax 022 794 28 54  
Email: admin@telectro.ch - www.telectro.ch

**PARFUMERIE**

**noyer**

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY

**Séverine CLAEYS ESTHETIQUE**  
079 368 53 56  
Naturopathe - Esthéticienne

NOUVEAU !  
**Cire orientale au Miel**  
Pour l'hiver venez découvrir vos soins "Peeling chimic"

Hair Style  
47, rte des Acacias - 1227 ACACIAS [www.sc-esthetique.com](http://www.sc-esthetique.com)

## «Le saviez-vous?»\*, la rubrique pratique qui vous AIDE

### N° 24: Les réseaux sociaux professionnels

Le fait d'avoir un bon réseau d'amis et de connaissances est certes un avantage pour la recherche d'un emploi mais qu'en est-il des réseaux sociaux sur Internet?

Il existe deux sortes de réseaux sociaux: les réseaux professionnels comme LinkedIn, qui est une plateforme sur laquelle vous pouvez mettre votre CV en ligne et rentrer en relation avec des professionnels, et les réseaux personnels comme Facebook, qui permet de se connecter à des amis, de la famille et de partager des événements privés avec eux.

Les réseaux sociaux professionnels peuvent être un avantage pour la recherche d'emploi. Sur LinkedIn par exemple, il y a trois activités principales:

> **Gérer son identité professionnelle**, c'est-à-dire mettre en visi-

bilité son parcours et ses atouts professionnels.

- > **Rentrer en connexion avec d'autres professionnels**, par exemple des collègues ou des partenaires professionnelles avec qui vous travaillez.
- > **Chercher de l'information**, par exemple sur des groupes d'expertise de domaine d'activité, les pages d'entreprises ou encore la page carrière.

Les réseaux sociaux professionnels sont donc un atout pour être visible, afin d'attirer l'œil des recruteurs. 83% des utilisateurs séparent leur réseau professionnel de leur réseau personnel, ce qui est une bonne chose. Nous aborderons plus en détail l'impact des réseaux personnels sur la recherche d'emploi dans un prochain article.

■ Barbara Prida, Conseillère en emploi Service des Affaires Sociales

\*Cette rubrique est rédigée tous les mois par la permanence pour les demandeurs d'emploi A I D E, à Lancy. Elle distille des conseils précieux à tous ceux qui souhai-

tent mettre toutes les chances de leur côté pour retrouver rapidement un travail.

### Contact et adresse

La permanence chômage AIDE se tient à votre disposition et si vous désirez de plus amples informations sur le sujet, vous pouvez passer sans rendez-vous:

- > Mardi de 13h.30 à 16h.30
- > Mercredi de 8h.30 à 11h.30
- > Jeudi de 8h.30 à 11h.30

A I D E se trouve dans le bâtiment du Service des Affaires Sociales, avenue Eugène-Lance 3, 1212 Grand-Lancy.  
Tél: 022 794 28 00 – E-mail: b.prida@lancy.ch

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

### les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial

- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives
- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-

Prière de prendre RDV au numéro de téléphone 022 794 28 00.

Service des Affaires sociales de Lancy  
3, av. Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy

## Nouveau à Lancy Atelier de cuisine

Le service du bénévolat propose des ateliers de cuisine.

Ceux-ci s'adressent aux personnes désireuses d'apprendre à connaître et à cuisiner de façon économique des produits du terroir et de saison.

Ces ateliers sont destinés en priorité aux personnes à petit budget. Ils les aideront à cuisiner des plats et des menus simples:

- > Comment préparer un repas avec ou sans viande
- > Comment utiliser les céréales «qui remplacent la viande»
- > Comment préparer des légumes méconnus
- > Comment utiliser les restes pour faire de nouveaux repas

Tous les repas seront préparés, puis dégustés ensemble, dans un moment de partage et de convivialité.

### Dates:

- > Jeudi 04.09- 02.10- 06.11 et 04-12.2014
- > Jeudi 05.02.2015- 05.03- 04.05-04.06.2015

**Heures:** de 9h00 à 14h00

**Délai d'inscription:** une semaine avant le cours

**Lieu du cours:** Local des Aînés 10, chemin du Bac 1213 Petit-Lancy

**Inscriptions:** T 022 794 28 00 ou 022 792 05 87.

Une modique somme de 5 francs par personne vous sera demandée, afin de participer aux frais des ateliers.



## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en 2014, ou ayant des

connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

### Le Service des affaires sociales de Lancy

organise chaque 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> lundi du mois

## un Atelier d'Alimentation

pour partager un moment de convivialité entre personnes retraitées ou seul(e)s à la maison, tout en savourant un bon repas préparé par une équipe de bénévoles.

Vous y apprécierez, au fil des saisons, des menus de type cuisine familiale qui vous régaleront jusqu'au dessert!

**Prix:** Frs. 8.00. Le menu paraît chaque mois dans le journal "Le Lancéen".

**Adresse:** Club des Aînés, 10. ch. du Bac, 1213 Petit-Lancy

**Transport:** un mini-bus est à disposition pour les personnes à mobilité réduite.

Les personnes intéressées sont invitées à prendre contact avec Madame Christine Aeschbach au numéro de téléphone 022 794 28 00 ou 022 792 05 87

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance et de vous accueillir très prochainement.

## Atelier d'Alimentation

### Lundi 3 novembre et 17 novembre 2014

Délai d'inscription:  
27 octobre et 10 novembre

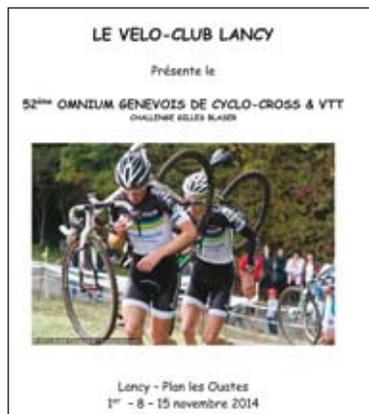
#### Au menu:

- > Potée automnale
- > Poires au vin
- > Salade d'automne

- > Civet de Chevreuil – Spätzlis et sa garniture
- > Glace aux marrons

Renseignements et inscriptions auprès du Service des Affaires sociales  
3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 28 00.

# Inscrivez-vous à l'Omnium Genevois de cyclo-cross!



## Règlement général

1. L'Omnium Genevois de cyclo-cross et VTT est organisé par le VC Lancy, sur 3 manches, durant le mois de novembre.
2. Ces courses ont pour but principal de développer la pratique du cross cyclo pédestre à Genève et d'entraîner les cyclistes durant la pause hivernale.
3. Cet omnium est ouvert à tous les

- cyclistes désirant s'adonner à cette spécialité ainsi qu'à celle du VTT.
4. Catégories:
    - 1) Ecoliers,
    - 2) Cadets / Féminines,
    - 3) Montain-bikes,
    - 4) Juniors / Amateurs / Masters / Professionnels
  5. Les épreuves ont lieu par n'importe quel temps.
  6. Organisation: chaque manche est divisée comme suit: 1 ou 3 manches
  7. Finances
    - > Ecoliers, départ 13 h30 20' de course 2.- / 5.-
    - > VTT, départ 14 h00 50' de course 15.- / 35.-
    - > Cadets / F départ 14 h20 35' de course 6.- / 18.-
    - > J/U/A/M/P départ 15 h05 50' de course 10 / 30.-
  8. Distances: le kilométrage est fonction des conditions climatiques et de la nature du terrain. L'organisateur annonce les distances

- et le nombre des tours de chaque catégorie, avant le départ.
8. Inscriptions: les finances d'inscription sont reçues au CCP du Vélo-Club Lancy: 12-18107-2 en mentionnant, le nom, prénom, club, catégorie/âge. Inscription obligatoire jusque 1 semaine avant l'Omnium
  9. Dossards: les dossards sont distribués lors de la première manche et sont valables pour les suivantes.
  10. Classements: le classement de chaque épreuve s'établit aux points. 1<sup>er</sup> = 1 point, 2<sup>ème</sup> = 2 points, 3<sup>ème</sup> = 3 points, etc. Le classement général se fait par l'addition des 3 résultats. Tous les participants sont classés. En cas d'abandon, le calcul est le suivant: nombre de partants + 2 points. En cas de non participation, nombre d'inscrits + 2 points. Exemples: 3<sup>ème</sup> manche 40 inscrits 30 partants abandon = 32 points Non partant = 42 points
  11. Classement général: lors de classement ex-aequo, le(s) meilleur(s) rang(s) seront déterminant. Si nécessaire, la dernière manche départagera les concurrents.
  12. Challenge: le challenge interclubs "Gilles Blaser" est attribué sur la base des 3 meilleurs classés de chaque club. Prime de 200.- offerte au club vainqueur du challenge.
  13. Prix: la planche des prix est en espèces, sauf pour les écoliers,

- Prix spéciaux juniors & féminines. La distribution a lieu après la dernière manche et acceptation des résultats.
14. Général: les coureurs sont priés de respecter le jalonnement sur les terrains agricoles. Le port du casque est obligatoire pour tous et toutes. Le dépannage est autorisé pour toutes les catégories. Vestiaires et douches à disposition, à l'école des Palettes. Pour les non-licenciés, assurance accident obligatoire.

## Extrait du règlement particulier

- > L'Omnium Genevois de cyclo-cross est ouvert à toutes et à tous qui désirent s'adonner à la pratique du cross cyclo-pédestre. Licence journalière Swiss Cycling.
  - > Le parcours est tracé sur les hauteurs de Plan-les-Ouates, et selon la disponibilité des terrains agricoles traversés. Dans tous les cas, les participants se doivent de respecter le cheminement et tracé officiel.
  - > Catégories: les catégories cyclo-cross saison 2014/2015 sont validées au 1<sup>er</sup> janvier 2015.  
Rappel:  
Pupilles: 2005 – 2006;  
Benjamins: 2003 – 2004;  
Minimes: 2001 – 2002;  
Cadets: 1999 – 2000;  
Juniors: 1997 – 1998;  
U23: 1993 – 1996
- Pour tous renseignements:**  
VC Lancy, T 079 508 99 93,  
www.vclancy.ch

## Nouveaux cours de ju-jutsu

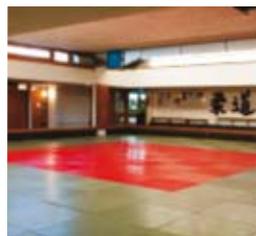


Le Judo-Kwai Lancy a le plaisir de vous annoncer une nouvelle série de cours de ju-jutsu (adolescents et adultes) qui débiteront après les vacances scolaires d'octobre (dès le mercredi 29 octobre 2014, à 20h00), sous la supervision de Monsieur Pierre Vuissoz, 5<sup>e</sup> dan de ju-jutsu et professeur reconnu par la Fédération suisse de judo et de ju-jutsu.

Venez découvrir – ou pratiquer – cet art millénaire de l'auto-défense, qui allie technique, souplesse et efficacité, dans le cadre du dojo entièrement rénové du Judo-Kwai Lancy.  
**Informations concernant les cours de ju-jutsu:** Pierre Vuissoz, tél. 079 448 53 46.

### Renseignements pratiques:

Dojo du Judo-Kwai Lancy: rue des Bossons 74 (sous l'école de la Caroline), à deux pas de l'arrêt TPG "Les Esserts" (Tram 14, Bus K & L). Places de stationnement à proximité. Toutes les informations utiles (cours, horaires, tarifs) se trouvent sur notre site Internet: [www.judokwailancy.ch](http://www.judokwailancy.ch)  
Venez participer à un cours d'essai gratuit et sans engagement. Entrée possible à tout moment de l'année.



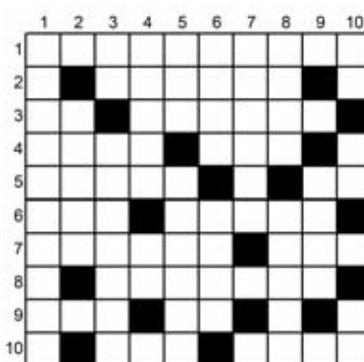
## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Vêtement pour bébés
2. Appareil de propulsion
3. Sigle d'un pays – Qui existe
4. Arrêt d'une chose – Le ciel
5. Muse de la poésie – Lettre grecque
6. Monnaie bulgare – Motte de terre
7. Pays du salami – Pote
8. Danse de France
9. Artère – Dedans
10. Bassin d'une écluse – Acier brillant

### Verticalement

1. Titulaire du baccalauréat
2. Chat devenu sauvage
3. Symbole chimique – Dévastations
4. Petit chariot – Note
5. Joie espagnole – Têtes nucléaires
6. Pronom possessif – Prénom masculin
7. Ouvrage hydraulique
8. Fleuve d'Afrique – Houlette du berger
9. Aïeule
10. Intra-muros – Petit cours – Sur l'Ariège



### Solutions (mots croisés octobre 14)

#### Horizontal:

1. Récréation
2. Rap – Iole
3. Duo – IUT – Et
4. Ovule – Ara
5. Turin – GI
6. Thon – Devis
7. Nao – Sono
8. Basilique
9. Li – Ré – Usus
10. Esse – GE – Xi

#### Vertical:

1. Redoutable
2. UV – Ais
3. Croutons
4. Râ – Lunaire
5. Epier – Olé
6. Id
7. Titanesque
8. Io – Vous
9. Oléagineux
10. Net – ISO – Si

## Le SUDOKU de Maylis

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 2 |   |   | 8 | 7 |   | 3 |
| 7 |   | 6 |   |   | 3 | 8 |   | 1 |
| 8 |   | 3 |   | 1 |   |   |   | 9 |
| 5 | 2 |   | 8 | 4 |   |   |   | 1 |
|   | 8 | 1 |   | 2 | 5 |   |   | 7 |
| 6 | 3 |   | 7 | 9 |   | 2 |   | 8 |
| 3 |   | 9 |   |   | 2 | 4 |   | 5 |
| 4 | 7 |   | 6 | 8 |   |   |   | 2 |
|   | 1 |   | 5 |   | 4 | 9 | 6 | 7 |

### Solutions (octobre 2014)

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 2 | 7 | 6 | 1 | 3 | 4 | 9 | 8 |
| 4 | 3 | 8 | 2 | 5 | 9 | 6 | 1 | 7 |
| 6 | 1 | 9 | 8 | 7 | 4 | 2 | 5 | 3 |
| 9 | 5 | 2 | 1 | 3 | 7 | 8 | 4 | 6 |
| 1 | 4 | 6 | 5 | 2 | 8 | 7 | 3 | 9 |
| 8 | 7 | 3 | 4 | 9 | 6 | 5 | 2 | 1 |
| 3 | 8 | 1 | 7 | 4 | 5 | 9 | 6 | 2 |
| 2 | 6 | 4 | 9 | 8 | 1 | 3 | 7 | 5 |
| 7 | 9 | 5 | 3 | 6 | 2 | 1 | 8 | 4 |

## Ski Club de Lancy



Le Ski Club de Lancy est à nouveau présent dans les lignes du "Lancéen", le changement de saison en est quelque peu l'agréable responsable... Toute l'équipe des moniteurs vous propose, dès janvier 2015, 9 samedis ski/snowboard. Certains samedis seront annoncés avec une section freestyle, en supplément des niveaux traditionnels proposés lors de nos sorties. Deux sorties raquettes pleine lune ainsi qu'une soirée ski nocturne feront également partie du programme de l'hiver 2014/2015. Vous retrouverez, dates et détails de notre calendrier hivernal, sur notre site:

[www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch).  
Les inscriptions en ligne pourront se faire quant à elles, dès le début du mois de novembre.  
Sachez aussi que nous recherchons chaque année des jeunes âgés de plus de 18 ans, qui souhaiteraient devenir moniteur-trice. Pour ce faire, n'hésitez pas à contacter Joël ([joel@skiclublancy.ch](mailto:joel@skiclublancy.ch)) qui vous renseignera sur les démarches à entreprendre pour faire partie de notre équipe et obtenir une reconnaissance Jeunesse et Sport. Cette formation permet non seulement aux jeunes de se former, d'apprendre à évoluer avec un groupe d'enfants et de jeunes âgés de 7 à 18 ans mais également de skier, et snowboarder tout en transmettant cette passion au sein d'une sympathique équipe qui se doit de se renouveler.

Soyez curieux, visitez notre site et au plaisir de vous rencontrer nombreuses et nombreux cet hiver. Cordialement.

 Le Ski Club Lancy

## Lancy Basket change de nom à l'aube de ses 40 ans!



Né en 1975 sous le nom de BBC Lancy-Sud, le club a investi au fil des ans la plupart des salles de notre commune, puis celles de Plan-les-Ouates. Son développement s'est accéléré il y a une douzaine d'années grâce au généreux soutien de nos voisins, en plus de celui de nos élus, avec la création d'une section masculine qui a pris ses quartiers sur le territoire limitrophe. Nos formations ont ensuite naturellement fusionné au cours des saisons pour être aujourd'hui parfaitement intégrées. Ainsi, la dernière assemblée générale de nos membres au mois de juin a voté à l'unanimité l'adoption d'un nouveau nom correspondant mieux à la réalité de nos activités situées de part et d'autre de la frontière communale: "Lancy Plan-les-Ouates Basket". La mue prendra un peu de temps pour que la visibilité du club, en particulier nos équipements, soit

adaptée à notre nouveau logo ci-contre, mais vous pouvez d'ores et déjà consulter notre site à sa nouvelle adresse: [www.lancyplobasket.ch](http://www.lancyplobasket.ch).

Les prochains mois seront également marqués par plusieurs événements liés à notre 40<sup>e</sup> anniversaire qui aura lieu au printemps prochain. Le premier en date s'est déroulé pendant les vacances d'octobre, avec 30 jeunes qui sont partis en camp à Couvet; une bonne manière de faire connaissance et de resserrer les liens entre joueurs et entraîneurs en ce début de saison. D'autres moments festifs suivront en 2015.

En attendant, place à la compétition pour nos XX équipes, avec le championnat qui a commencé de la meilleure des manières pour la LNB féminine. Un premier match gagné haut la main par nos joueuses, de bon augure pour les suivants! N'hésitez pas à venir les encourager, toutes les rencontres à domicile ont lieu à la salle polyvalente du Petit-Lancy; le calendrier et le classement, comme ceux de toutes nos catégories, sont à jour en continu sur notre site.

Au plaisir de vous rencontrer autour d'un terrain, nous vous souhaitons un bel automne! Longue vie à "Lancy Plan-les-Ouates Basket"!

## 2014, une année d'exception pour le parc des Evaux

Qu'ils soient de nature sportive, culturelle ou familiale, l'année 2014 a été riche en événements aux Evaux. Outre divers camps – Esprit Sport, Footballissima pour ne citer qu'eux – les Evaux ont accueilli plusieurs manifestations de portée nationale ou supranationale à l'instar du prestigieux championnat d'Europe de disc golf, du championnat suisse de pétanque et des matches de ligue nationale de cricket. Ce parc est aussi votre parc; la plupart des activités vous sont donc dédiées. Vous avez ainsi pu participer au programme «Je cours pour ma forme», soutenir «Innocence en danger» grâce à la Nuit du beach, expérimenter le Cross nocturne du Club Hygiénique de Plainpalais...

### Des loisirs à foison

Tout comme les sports, les loisirs font également partie intégrante des prestations du parc des Evaux. En 2014, il a ainsi présenté les expositions *Urban Bee* et *Villes et champs* comme il a accueilli la répétition de la fresque chorégraphique en collaboration avec Château Rouge. Les Evaux se veulent en outre un lieu d'intégration sociale et le Centre est fier d'accueillir la tonte à cheval organisée en partenariat avec la Fondation officielle pour la jeunesse. Cette action, également lancée dans une optique de promotion du développement durable, va de pair avec la construction d'un hôtel à abeilles sauvages – entièrement aménagé par les collaborateurs – afin de préserver ces espèces menacées.

### Les familles à l'honneur

Les Evaux s'engagent toujours plus en faveur des

enfants et des familles. Outre les diverses activités à destination des scolaires – à l'instar des nombreuses journées sportives ou de la Scooli Cup – le parc a également accueilli la Kid's Cup UBS, le camp Kids Genève ou encore le Centre aéré de Vernier. L'un des événements les plus emblématiques de l'année 2014 demeure toutefois la Journée des familles, dont la première édition s'est tenue le 25 mai. L'équipe des Evaux au grand complet s'est mobilisée pour que petits et grands passent une journée inoubliable et se réjouit déjà de vous y retrouver lors de sa seconde édition, au printemps 2015.

### Une saison 2015 pleine de promesses

A l'approche de l'automne, le parc des Evaux s'apprête à conclure cette saison 2014 tout en se préparant déjà pour 2015. Deux nouveautés majeures sont d'ores et déjà annoncées, à commencer par le tout nouveau terrain de BMX qui devrait ravir les plus intrépides. A partir du printemps prochain, vous pourrez en outre réserver les différentes installations sportives via le site internet [www.evaux.ch](http://www.evaux.ch). Vous saurez en un coup d'œil les disponibilités avant de retenir en un clic les prestations de votre choix, afin de profiter au mieux de ce lieu unique qui se trouve à deux pas de chez vous.



## ZZ-Lancy, exclusivement féminin!

Fit-Ping, un nouveau concept, sera proposé dès le 28 octobre par le ZZ-Lancy dans ses locaux de l'école En Sauvy.

Réservé exclusivement aux femmes désirant débiter ou reprendre une activité physique à la fois ludique et variée. Cette nouvelle activité, dirigée par Frank Squillacci (moniteur diplômé Jeunesse et Sports) sera constituée d'une partie fitness, d'une initiation ou perfectionnement à la pratique de Tennis de Table. Ce nouveau rendez-vous est fixé de 14h30 à 15h30 tous les mardis en dehors des vacances scolaires. Frank se tient à votre disposition pour les inscriptions ou renseignements complémentaires par courriel [frank@zz-lancy.net](mailto:frank@zz-lancy.net) ou par téléphone au 076 540 69 70. La cotisa-

tion est de Fr 170.- +30.- pour l'acquisition de matériel; elle permet également l'accès au cours adultes du mercredi. Notre but est de permettre à des mamans de pouvoir accéder, avec des horaires adéquats, à une activité sportive. Nul doute que cette offre trouvera le succès et prouvera encore une fois que le ZZ-Lancy innove dans le domaine social.

Le début de saison de nos équipes en ligue nationale n'est pas à la hauteur de nos objectifs. Avec une victoire contre UGS-Chênois, une défaite contre Cortaillod et match nul contre Thun la montée en Ligue Nationale A semble plus éloignée. Rien n'est perdu, mais nous devons nous reprendre lors de nos prochaines rencontres.

 J-P Ladrey, Vice-président

# Mémento des manifestations lancéennes

## Octobre

30 | 20h00

**Film:** *Sacro GRA* (vost) voir en p.2  
Culture & Rencontre – Ciné-Saussure  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 66

31 au 02.11

**Exposition** Corne Mialy – Artisanat de Madagascar  
Groupement des habitants du Plateau de Lancy  
Espace Gaimont voir en p.13  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy

31 | 18h30 à 22h00

**Soirée Jeux** voir en p.9  
Ludothèque de Lancy  
70, rte du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 794 73 27

## Novembre

1<sup>er</sup> | 09h00 à 18h00

**Livres à Lancy** voir en p.6  
Service culturel de la Ville de Lancy  
Entrée libre  
Salle omnisport de l'Ecole du Petit-Lancy  
5-7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos: T 022 706 15 33/34

1<sup>er</sup> | 20h00

**Concert de musique de chambre** voir en p.2  
Avec ensemble instrumental et des solistes dirigés par Rachel Szekely.  
Les Concerts de Lancy  
Eglise de la Sainte-Trinité  
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

2 au 30 | ma à di: de 14h00 à 18h00

1<sup>er</sup> | **Vernissage**  
**Exposition** *Théodora & Tami Ichino* voir en p.4  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

4 | 15h00

**Rencontre avec l'art contemporain**  
Ferme de la Chapelle  
39, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

4 | 16h45

**Film:** *Retro*, courts métrages (Brésil-Cuba-Argentine dès 5 ans, 42 min.) voir en p.2  
Culture & Rencontre – Ciné-Kid  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 66

6 | 20h00

**Film:** *La Zona* (vost), Mexico voir en p.2  
Culture et Rencontre – Ciné-Saussure  
Collège de Saussure  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy

8 | 20h00

**Concert** Tango Passion voir en p.2  
Les Concerts de Lancy  
Salle communale du Grand-Lancy  
64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

8 au 04.01 | ma à di: de 14h00 à 18h00

7 | **Vernissage:** dès 18h00  
**Magnus** voir en p.7  
Le dimanche 7 décembre à 16h00:  
Performance de Pierre Mifsud et Jérémie Gindre.  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 73 03

9 | 17h00 :

**Elisa & Baptiste en concert**  
Musique folk, country et blues  
Ferme de la Chapelle  
39, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

11 | 19h30

**Soirée de découverte gustative et culturelle**  
39, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

15 | 20h30

**Concert Jazz** Un quintet issu de la HEMU Jazz  
Lausanne présente: Tribute to Ellington! voir en p.2  
Les Concerts de Lancy  
Centre Marignac – Cave  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

16 | 17h00

**Concert symphonique** voir en p.2  
Orchestre de chambre de Versoix  
Les Concerts de Lancy  
Eglise du Christ-Roi  
4, chemin de l'Epargne – Petit-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

18 | 16h45

**Film:** *Anina* (Uruguay dès 7 ans, durée 1h18)  
Culture & Rencontre – Ciné-Kid voir en p.2  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin-d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 66

18 au 29 | 20h30  
sauf dimanche 23.11 | 18h00  
(relâche lundi 24.11)

**Théâtre** *Infernal Barbecue*  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 55 33  
Réservations : 076 425 87 33

22 | 20h00

**Festival Guitare passion 2014** voir en p.2  
Duo Linhares et Migy  
Les Concerts de Lancy  
Eglise de la Sainte-Trinité  
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

28 | 18h30 à 21h00

29 | 11h00 à 18h00  
30 | 11h00 à 17h00  
**Marché de Noël** voir en p.15  
Groupement des habitants du Plateau de Lancy  
Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
Infos: T 079 218 31 53

28 | 18h30 à 22h00

**Soirée Jeux** voir en p.9  
Ludothèque de Lancy  
70, route du Pont-Butin – Petit-Lancy  
Infos: T 022 794 73 27

29 | 20h00 :

**Concert baroque** voir en p.2  
Orchestre PraeClassica  
Les Concerts de Lancy  
Eglise du Christ-Roi  
4, chemin de l'Epargne – Petit-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

29 | 9h00 à 20h00

**Marché d'automne** voir en p.15  
Paroisse protestante Pt-Lancy/St-Luc  
Salle paroissiale du Christ-Roi  
6, chemin de l'Epargne – Petit-Lancy

30 | 17h00 :

**Festival Guitare passion 2014** voir en p.2  
Ensemble "1,2,3,4... 8 Guitares"  
Les Concerts de Lancy  
Eglise de la Sainte-Trinité  
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

### Renseignements:

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

### « LUNE DE MIEL »

